

Juntos haciendo caminos

Informe de actividades 2005 Annual Report

Building paths together



Titulamos a este informe de actividades “Juntos haciendo caminos” porque creemos que el trabajo que realizan las organizaciones de la sociedad civil se refiere en mucho a esto.

Cada día implica la búsqueda y la creación de nuevas formas para llegar a una meta común: el bienestar social. Nuestro trabajo consiste en buscar cada vez más y más alternativas que nos permitan aportar al desarrollo y calidad de vida de quienes más lo necesitan.

Por otra parte, la sociedad civil, la iniciativa privada y el gobierno, hemos establecido lazos estrechos de comunicación y de

confianza que nos permiten avanzar más ágilmente y obtener mejores resultados al trabajar de la mano, compartir recursos y enfocar nuestros esfuerzos de manera que los beneficios lleguen más rápido y con mayor impacto a los chihuahuenses. Hemos aprendido a trabajar juntos y este solo hecho ha potenciado enormemente los efectos de nuestra labor.

Estamos definitivamente haciendo caminos:

Para elevar los niveles y la calidad en la educación.

Para “revivir” nuestros valores.

Para fortalecer a las organizaciones que se dedican a servir a los demás.

Para desarrollar las capacidades de nuestra gente.

Para brindar atención a niños, mujeres, hombres, indígenas, familias, personas con capacidades diferentes, adultos mayores.

Para lograr mejores oportunidades para el desarrollo humano y social de nuestra gente.

... y seguiremos juntos, haciendo caminos, porque sumando esfuerzos hacemos más por los chihuahuenses.

We entitled this Annual Report “Building paths together” because we believe that the work carried out by the non-profit organizations mostly refer to this.

Each day implies the search and creation of new ways to reach a common goal: social well-being. Our work consists on looking for alternatives that allow us to contribute to the growth and quality of life of those who need it the most.

On the other hand through this organization, the community, the private sector and the government, have established close communication and trust links that allow us to advance more rapidly and obtain better results when working hand in hand, sharing resources and focusing our efforts in a way that benefits reach Chihuahuans faster and with greater impact. We have learned to work together and this sole fact has greatly maximized the effects of our work.

We are definitely building paths:

To increase the levels and quality in education.

To “revive” our values.

To strengthen organizations dedicated to serve others.

To develop the capabilities of our people.

To provide care to our children, women, men, indigenous people, families, persons with disabilities, senior citizens.

To create better opportunities for the human and social development of our people.

... and we will continue together, building paths, because by joining efforts we do more for Chihuahuans.

“Nunca andes por el camino trazado, pues él te conduce únicamente hacia donde los otros fueron.”

Alexander Graham Bell.

“Never travel the path built, for it only takes you where others have been.”

Alexander Graham Bell.

Mensaje FECHAC _____ 2
FECHAC Message

¿Quiénes somos? _____ 4
About us

¿A quiénes apoyamos? _____ 5
Who do we support?

Inversión _____ 7
Investment

FECHAC más cerca de ti _____ 10
FECHAC closer to you
 Camargo
 Chihuahua
 Cuauhtémoc
 Delicias
 Jiménez
 Juárez
 Nvo. Casas Grandes
 Ojinaga
 Parral
 Zona Rural / *Rural Zone*

Programas sociales _____ 16
Social Programs

Interinstitucionales _____ 17
Inter-institutional
 PRODIA
 PEEPSIDA
 PIAI

Propios _____ 18
FECHAC Programs

Encuentro de las OSC
Non-profit Organizations Conference
 Programas de Desarrollo Productivo
Productive Development Programs
 Responsabilidad Social Empresarial
Corporate Social Responsibility

Desincorporados _____ 20
De-incorporated
 CFOSC

Community Strengthening Center
 Escuela de padres
School for Parents
 Centros de trueque
Bartering Centers

Alianzas _____ 23
Alliances

Trabajamos de la mano con nuestro gobierno 24
Hand in hand with our government

Comité Compartir _____ 26
Sharing Committee

Nuestros donantes _____ 27
Donations

Juntos hacemos caminos _____ 28
We build paths together

Dictamen de los auditores externos
External auditors opinion
 FECHAC _____ 30
 Fideicomiso / *Trust fund* _____ 33

Estados financieros
Financial statements
 FECHAC _____ 31
 Fideicomiso / *Trust fund* _____ 34

Gente FECHAC _____ 36
FECHAC Team

Agradecimientos _____ 39
Acknowledgments

Participa _____ 40
Join us

Hace más de una década, el empresariado chihuahuense fundó esta organización con la intención de devolver a su comunidad algo de lo que día con día recibe de ella. Quizá en ese momento ninguno nos imaginamos el impacto que esta iniciativa podía llegar a tener. En ese entonces, nuestra principal actividad era la de proveer fondos para obras sociales pero con el tiempo nos dimos cuenta de que para ayudar teníamos que ir más allá: necesitábamos personas preparadas en cómo servir a los demás para lograr un mayor impacto en las vidas de los beneficiarios. Por eso iniciamos una segunda "etapa institucional" con un nuevo rumbo estratégico: el fortalecimiento de las instituciones sociales.

Aunque aún hay mucho por hacer en esa área, hoy contamos con organizaciones de primer nivel, únicas en el país, que brindan atención de primera a diferentes grupos vulnerables; además tenemos un Centro para el Fortalecimiento de la Sociedad Civil, que se dedica de tiempo completo a buscar las mejores opciones de capacitación y asesoría, y que sirve de plataforma a las OSC. Por eso, para FECHAC es tiempo de dar el siguiente paso.

En toda sociedad, la participación ciudadana es un factor fundamental para lograr el desarrollo social armónico, y México no es la excepción. Lograremos cambios reales y de impacto sólo en la medida en que más mexicanos estén dispuestos a participar en organizaciones y acciones que aporten al crecimiento de nuestra comunidad.

Por este motivo, en FECHAC iniciaremos una nueva "era". Sin dejar de lado nuestra participación en proyectos que lleven a resolver las necesidades básicas -albergue, salud, trabajo, educación-, y el fortalecimiento de las organizaciones que se dedican al servicio de los demás, estaremos enfocando nuestros esfuerzos en promover la responsabilidad social y la cultura de participación ciudadana.

Over a decade ago, Chihuahuan business owners instituted this organization with the intent of returning to its community a bit of what they receive from it. Maybe at that time none of us imagined the impact that this initiative could have. At that moment, our main activity was to provide funds for social projects, but with time we became aware that to help effectively we had to do more: we needed persons trained on how to serve others in order to have a greater impact in the life of the beneficiaries. That is why we began a second "institutional stage" with a new strategic direction: the strengthening of social institutions.

Even though there is still much more work to do in this area, today Chihuahua has non-profit organizations unique in the country, that provide first class care to different vulnerable groups, as well as a Community Strengthening Center, which offers training, consulting and serves as a platform for the professional growth of NPO's. Therefore, it is time for FECHAC to take the next step.

Citizen's participation is an important factor in every society to achieve harmonious social development, and Mexico is not an exception. We will accomplish real changes and have an impact only as more Mexicans are willing to participate in organizations and actions that contribute to the growth of our community.

For this reason, we will begin a new "era" at FECHAC. Without putting aside our participation in projects that will solve basic needs –shelter, health, work, education- and the strengthening of organizations dedicated to the service of others, we will focus our efforts on promoting social responsibility and the culture of citizen's participation.

Mensaje Fechac Fechac Message



Invertir en este tipo de acciones, de las cuales quizá nosotros no veremos los resultados, significa andar por caminos diferentes que han sido andados por pocos. Sin embargo, creemos que este tipo de iniciativas son las que han llevado a nuestra sociedad a evolucionar.

De nueva cuenta, gobierno, empresarios y sociedad civil, trabajaremos juntos para contribuir al desarrollo de los chihuahuenses, a través de la alianza que nos ha llevado a invertir arriba de 460 millones de pesos en 1,625 proyectos sociales.

Además, este año tenemos el reto de reafirmar el compromiso compartido que iniciamos en 1990 y renovar el decreto que provee los recursos para la realización de obra social a través de FECHAC. Estamos seguros de que la voluntad de todos estará en ese sentido y por eso agradecemos a cada uno de los que han apoyado y continúan apoyando esta noble institución, que se ha convertido en un vehículo de los chihuahuenses para contribuir al bienestar de nuestra comunidad. Con FECHAC seguiremos juntos, haciendo caminos.

Pablo Guarrón Galindo
Presidente / Chairman of the Board

Investing in these actions, of which maybe we will not see the results, implies going through different paths that have been traveled only by a few. However, we believe that our society progress has been based on this kind of initiatives.

Once again, government, business owners and community will work together to contribute to the growth of the people of Chihuahua, through the alliance that have taken us to invest over 460 million pesos in 1,625 social projects.

Furthermore, this year the challenge is to reaffirm the shared commitment that we began on 1990 and renew the decree that provides the resources to carry out social work through FECHAC. We are sure that the will of all will be in that sense and therefore we thank each one of those who have supported, and continue to support, this noble institution, which has become a vehicle for the Chihuahuans to contribute to the well-being of our community. With FECHAC, we will continue building paths together.

Adrián Aguirre Reyna
Director / CEO

Somos una institución sin fines de lucro, independiente y apartidista, creada por los empresarios, con el apoyo de nuestro Gobierno, para servir a nuestra comunidad.

La iniciativa surge a partir de un desastre natural que nos convocó a sumar esfuerzos para la reconstrucción de cientos de hogares que habían sido arrasados por una tromba. Entonces, el empresariado chihuahuense solicitó al Gobierno que estableciera un impuesto extraordinario y que los recursos recaudados fueran destinados para esta causa.

A partir de entonces, se creó este “vehículo para la filantropía”, bajo el nombre de Fideicomiso Fondo Social del Empresariado Chihuahuense.

Tiempo después, surge la Fundación del Empresariado Chihuahuense, A.C. como operadora del fideicomiso, constituyéndose como una institución única, que funciona a través de un modelo de responsabilidad compartida y que ha sido ejemplo de responsabilidad social en México y el mundo.

A la fecha, hemos invertido arriba de 460 millones de pesos en 1,625 proyectos sociales, que van desde la construcción, reconstrucción y equipamiento de escuelas, albergues, hospitales y dispensarios, hasta la creación de programas para impulsar la educación, los valores, la mejor atención al indígena, al adulto mayor, a la familia y el desarrollo humano.

We are a non-profit, independent and non-partisan organization, created by business-owners, with the support of our Government, to serve our community.

The initiative emerges from a natural catastrophe that summoned us to join efforts to rebuild hundreds of homes that were destroyed by a downpour. At that time Chihuahuan business owners requested the Government to establish a special tax and that the resources collected be destined to this cause.

Since then, this “vehicle for philanthropy” was founded, under the name of Fideicomiso Fondo Social del Empresariado Chihuahuense.

Some time later, the Fundación del Empresariado Chihuahuense, A.C. (FECHAC) emerges as trust operator, being constituted as a sole institution, that operates through a model of shared responsibility which has been example of social responsibility in Mexico and the world.

To date, we have invested over 460 million pesos in 1,625 social projects, ranging from construction, reconstruction and equipment of schools, shelters, hospitals and dispensaries, to the creation of programs to promote education, values, human development, the best care for indigenous communities, senior citizens, and families.

¿Quiénes somos? About us



A la fecha, hemos invertido arriba de 460 millones de pesos en 1,625 proyectos sociales.

To date, we have invested over 460 million pesos in 1,625 social projects.

Apoyamos a organizaciones legalmente constituidas que hayan trabajado por un año o más en el estado de Chihuahua para la realización de proyectos dirigidos a la atención de problemáticas en las áreas de educación, salud y bienestar; desarrollo de la responsabilidad social, y sustentabilidad.

We support legally constituted organizations that have worked for more than a year in the State of Chihuahua carrying out projects guided towards the attention of problems in the areas of education, health and well-being, development of social responsibility and sustainability.

Recibimos solicitudes de apoyo durante todo el año, exceptuando el caso de las convocatorias públicas donde se especifica una fecha límite.

We receive support applications during the whole year, except in the case of public callings where there is a specific deadline.

¿A quiénes apoyamos? Who do we support?

El proceso se lleva a cabo de la siguiente forma:

1. La organización solicitante envía una carta/solicitud en la que describe el proyecto que presenta a consideración.
2. Personal de FECHAC contacta a la organización solicitante para informarle si el proyecto resulta viable de acuerdo a las políticas y estatutos de la Fundación.
3. Cuando el proyecto es viable, se le pide a la organización completar el formato de solicitud de apoyo y entregarlo en nuestras oficinas, junto con la documentación especificada en el mismo.

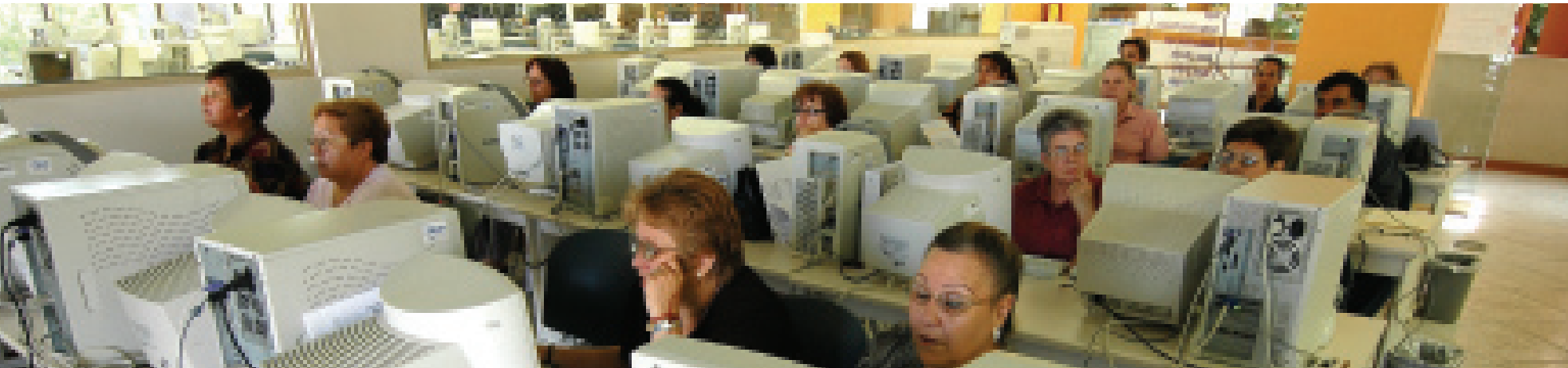
The process is carried out as follows:

1. The applicant organization sends a letter describing the project submitted for consideration.
2. FECHAC's personnel contact the applicant organization to report if the project is feasible according to the Foundation's policies and statutes.
3. When the project is viable, the organization is requested to fill out the support application form and submit it to our offices, accompanied by the documents and information specified in the form.

Recibimos solicitudes de apoyo durante todo el año, exceptuando el caso de las convocatorias públicas donde se especifica una fecha límite.

4. La solicitud es analizada en el Consejo Local correspondiente -Camargo, Cuauhtémoc, Chihuahua, Delicias, Jiménez, Juárez, Nuevo Casas Grandes, Ojinaga, Parral o Zona Rural- que está conformado por empresarios de cada localidad.
5. Al ser aprobada la solicitud por el Consejo Local, ésta se programa para su análisis en el comité correspondiente del Consejo Directivo en los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre o noviembre.

4. The application is analyzed at the corresponding Local Board -Camargo, Cuauhtemoc, Chihuahua, Delicias, Jimenez, Juarez, Nuevo Casas Grandes, Ojinaga, Parral or the Rural Zone- which is made-up of business owners from each location.
5. When the Local Board approves the application, the corresponding committee of the Board of Directors schedules it for analysis during the months of January, March, May, July, September or November.



We receive support applications during the whole year, except in the case of public callings where there is a specific deadline.

6. Si el comité aprueba el proyecto, éste se ratifica ante el Consejo Directivo en pleno, en sus sesiones de febrero, abril, junio, agosto, octubre o diciembre.
7. Se informa a la organización la decisión del Consejo Directivo.

6. If the committee approves the project, it is ratified during the Board of Directors general assembly, at its meetings in February, April, June, August, October or December.
7. The organization is informed of the Board of Director's decision.

Nota: El tiempo de respuesta a las solicitudes varía entre los tres y los seis meses, dependiendo del caso.

Note: The response time to the applications varies between three to six months, depending on the case.

Inversión Investment

En el 2005 invertimos 73,065,243 pesos y autorizamos 94 proyectos en todo el estado de Chihuahua, manteniendo nuestro gasto operativo y de dirección en 8% lo que significa que 92 centavos de cada peso llegan directamente a los beneficiarios. Además, trabajamos siempre en conjunto con otras instituciones públicas y privadas cuyas aportaciones multiplican el valor de los proyectos y su impacto en la comunidad.

Por otra parte, contamos con un programa de movilización de recursos que en el período 2005 recaudó \$14,643,169 monto que representa el 15% de nuestros ingresos. También continuamos la conformación de nuestro fondo patrimonial para garantizar la permanencia de FECHAC a través del tiempo.

Una aportación fundamental en el 2005, fueron las 12,840 horas de trabajo de 111 empresarios, que contribuyen con su tiempo y talento a lograr mejores oportunidades para el desarrollo humano y social de los chihuahuenses. Esta colaboración voluntaria es uno de los factores que nos permite mantener bajos los costos operativos y de promoción.

Nuestro agradecimiento a empresarios, consejeros, gobiernos, socios, donantes y al equipo profesional de la fundación, por su confianza y participación. Gracias a ustedes miles de familias chihuahuenses están mejorando su calidad de vida.

In 2005 we invested MX\$73,065,243 and authorized 94 projects in the state of Chihuahua, maintaining our administrative expense at 8% which means that out of every peso, 92 cents go directly to the beneficiaries. Furthermore, we always work jointly with other public and private institutions whose contributions multiply the value of the projects and their impact on the community.

On the other hand, we have a resource mobilization program that collected MX\$14,643,169 in the 2005 period, representing 15% of our income. We are also pursuing the formation of our endowment to guarantee the permanency of FECHAC through time.

An important contribution in 2005, were the 12,840 man hours in which 111 business-owners contributed their time and talent to achieve better opportunities for the human and social development of Chihuahuans. This voluntary collaboration is one of the factors that allow us to have low operational and promotion costs.

We would like to thank business-owners, board members, governments, partners, donors and our professional team, for their trust and participation. Thanks to you all, thousands of Chihuahuan families are improving their quality of life.



Escuela Yermo y Parres / Yermo y Parres School. Creel, Chih.

Inversión 2005 en obras y proyectos de infraestructura 2005 Investment in infrastructure projects

Ciudad / City	Inversión / Investment
Camargo	\$ 435,017
Chihuahua	17,888,804
Cauhtémoc	483,098
Delicias	1,703,761
Jiménez	210,636
Juárez	23,438,966
Nuevo Casas Grandes	119,283
Ojinaga	826,283
Parral	390,441
Zona Rural / Rural Zone	11,790,427
Inversión Total / Total investment	\$ 57,287,371

Cifras en pesos / All figures are in mexican pesos.



Hogar ideal del adulto mayor / Ideal home for senior citizen. Chihuahua, Chih.

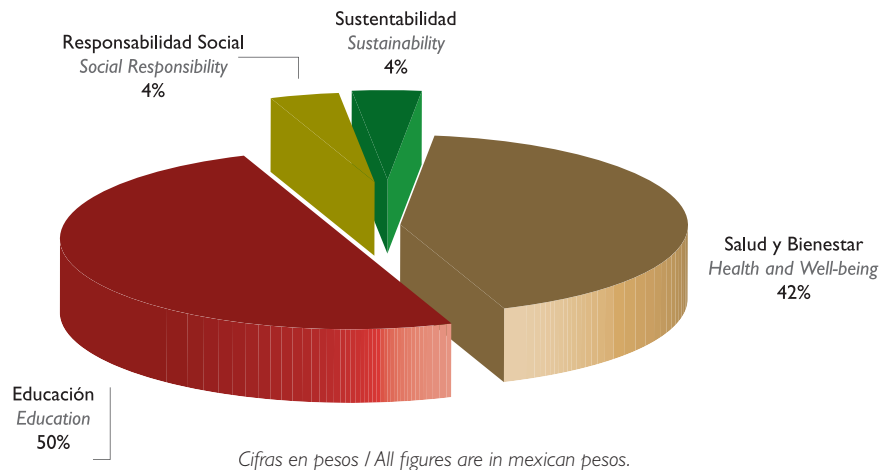
Programa / Program	Inversión / Investment
Programa interinstitucional de atención al indígena <i>Inter-Institutional program to assist indigenous communities</i>	\$ 174,935
Programa de desarrollo integral del adulto mayor <i>Integral development for senior citizens</i>	575,543
Responsabilidad social empresarial <i>Corporate social responsibility</i>	788,777
Fortalecimiento de la sociedad civil <i>Community strengthening</i>	1,995,383
Escuela de padres "Onéami" <i>Oneami school of parents</i>	3,337,495
Centro de desarrollo alternativo indígena <i>Bartering center</i>	1,540,864
Programa estatal de educación para la prevención del SIDA <i>HIV/AIDS prevention educational program</i>	481,520
Programas de desarrollo productivo <i>Productive development</i>	6,302,346
Investigación social <i>Social reserch</i>	581,009
Inversión Total / Total investment	\$ 15,777,872

Inversión 2005 en programas sociales 2005 Investment in social programs

No. de proyectos por consejo local e importes autorizados 1994-2005 Projects and investments authorized 1994-2005

Ciudad City	Salud y Bienestar Health and Well-Being	Educación Education	Responsabilidad Social Social Responsibility	Sustentabilidad Sustainability	No. de proyectos autorizados Projects authorized	Monto Investment
Chihuahua	180	133	13	12	338	\$ 97,594,724.00
Juárez	72	86	14	5	177	144,156,728.23
Nuevo Casas Grandes	7	26	1	0	34	1,760,607.99
Cuauhtémoc	40	66	3	4	113	6,265,735.85
Delicias	47	92	0	2	141	7,164,198.82
Camargo	28	14	1	2	45	3,508,394.67
Jiménez	30	18	0	0	48	3,908,868.36
Parral	28	58	1	1	88	4,907,115.97
Ojinaga	13	13	1	0	27	3,149,464.44
Zona Rural / Rural Zone	238	303	27	46	614	190,043,643.75
Total de proyectos Total of projects	683	809	61	72	1625	\$ 462,459,482.08

Inversión por área de atención Investment per area attended



Hospital "Santa María" / "Santa María" Hospital. Juárez, Chih.

Con el objetivo de estar cada vez más cercanos a las comunidades en las que invertimos, en el 2005 establecimos oficinas locales distribuidas estratégicamente en 9 ciudades del estado. Gracias a esto, hemos multiplicado el alcance de nuestras obras y programas, como los de valores, desarrollo humano, educación para la prevención del SIDA, escuela para padres, fomento de las actividades productivas, fortalecimiento de las organizaciones de la sociedad civil y responsabilidad social empresarial, además de promover alianzas con los gobiernos municipales para la movilización de recursos a beneficio de los sectores más desprotegidos.

Cada oficina cuenta con un plan estratégico de trabajo, que surgió a partir de los resultados obtenidos de una investigación que realizamos en el 2004 para conocer las problemáticas específicas que afectan a cada región del estado. De esta forma, además de continuar con la construcción, reconstrucción y equipamiento de espacios de atención dignos y funcionales para la comunidad, estamos trabajando de la mano con las organizaciones sociales, los diferentes niveles de gobierno y otros actores importantes en la sociedad, en resolver las causas de los problemas sociales más sentidos en cada localidad.

FechaC más cerca de ti FechaC closer to you



In order to get closer to the communities in which we invest, in 2005 we established local offices, strategically distributed in 9 cities throughout the state. Through this, we have multiplied the scope of our projects and programs, such as values, human development, education for AIDS prevention, school for parents, promotion of productive activities, strengthening of non-profit organizations and corporate social responsibility, besides promoting alliances with city halls to mobilize resources for the benefit of the most vulnerable sectors.

Each office has a strategic work plan that emerged from results obtained from a research carried out in 2004 in order to identify the specific problems that affect each region in the state.

This way, besides continuing with the construction, reconstruction and equipment for appropriate and functional care spaces for the community, we are working with social organizations, different levels of government and other important community's leaders, in solving the most felt causes of social problems in each location.



Consejo Local Camargo.

Preocupados por la falta de valores en nuestra comunidad, en el 2005 promovimos la impartición de una serie de talleres de desarrollo humano y educación para la prevención del SIDA; además de apoyar el trabajo de Escuela de Padres Onéami, que fomenta las buenas relaciones familiares.

También impulsamos la profesionalización de las organizaciones sociales que atienden a los sectores más desprotegidos de nuestra comunidad, al ofrecerles talleres y diplomados impartidos por el Centro para el Fortalecimiento de la Sociedad Civil. Aunado a esto, llevamos a cabo la Alianza “Por nuestra gente” en conjunto con el Ayuntamiento de Camargo, a través de la cual invertimos en proyectos estratégicos para este tipo de organizaciones. Gracias a la alianza, establecimos una relación de confianza con el Municipio y estamos en la búsqueda de nuevas opciones para trabajar juntos en beneficio de nuestra comunidad.

Consejo Local Chihuahua.

Convencidos de que gran parte de los problemas sociales que nos aquejan tienen su raíz en la falta de valores, el Consejo Local de la ciudad de Chihuahua enfocó sus esfuerzos en esta área. Es por eso que impulsamos el programa Valores Chihuahua 2020, donde se agrupan 58 organizaciones que trabajan en la promoción e implementación de una cultura de valores en espacios como el familiar, laboral, educativo, juvenil y medios de comunicación.

También continuamos trabajando en el fortalecimiento de las organizaciones de la sociedad civil, ofreciéndoles las herramientas y espacios adecuados para su capacitación y desarrollo en el Centro para el Fortalecimiento de la Sociedad Civil. Igualmente, renovamos por tercer año consecutivo la alianza con el Ayuntamiento de Chihuahua “Nuestra comunidad por la capacidad de su gente” que tiene el objetivo de apoyar proyectos estratégicos de las OSC que deriven en mayores beneficios para quienes menos tienen.



Camargo’s Local Board.

Concerned because of the lack of values in our community, in 2005 we promoted a series of workshops about human development and education in the prevention of HIV/AIDS; besides supporting the work of the Oneami School for Parents, that promotes good family relationships.

We also promoted the strengthening of social organizations that tend to the most vulnerable sectors in our community, by offering workshops and certification courses presented by the Community Strengthening Center. Combined with this, we carry out the Alliance “For our people” jointly with the City Hall of Camargo, through which we invest in strategic projects for this type of organizations. As a result of the alliance, we established a relationship of trust with the municipal authorities and we are in search of new options to work together for the benefit of our community.

Chihuahua’s Local Board.

Convinced that the majority of the social problems that afflict us have their roots in the lack of values, the Local Board of the city of Chihuahua focused their efforts on this area. This is why we promote the Chihuahua 2020 Values program, where 58 organizations that work in the promotion and implementation of a values culture in spaces such as family, labor, education, youth and media are grouped.

We also continue working in the strengthening of NPO’s, offering them adequate tools and spaces for training and development at the Community Strengthening Center. Likewise, for the third consecutive year we renewed the alliance with Chihuahua’s City Hall “Our community for its people’s capacity” that has as an objective to support strategic projects of the NPO’s multiplying the benefits for those who are less fortunate.



Consejo Local Cuauhtémoc.

Con la intención de generar alianzas para facilitar la implementación de un programa de educación en valores en las escuelas de la ciudad, el Consejo Local Cuauhtémoc organizó microtalleres de capacitación y sensibilización para docentes, autoridades municipales y educativas. ¿El objetivo? Inculcar en nuestros niños los valores universales, y que con esta base interactúen con su entorno de forma ética, responsable y honesta.

Además continuamos impulsando el programa de Escuela de padres, que promueve el desarrollo personal, facilita herramientas para mejorar las relaciones familiares y ofrece alternativas para tratar temas como sexualidad y adicciones, entre otros. De esta forma, contribuimos para que las familias cuauhtemenses se desarrollen de manera armónica y sean formadoras de ciudadanos participativos y comprometidos.

Consejo Local Delicias.

Las organizaciones de la sociedad civil de cada comunidad representan la voluntad de sus ciudadanos por ser parte de las soluciones a los problemas que los afectan. En Delicias existen muchas organizaciones dedicadas al servicio de los demás, pero pocas se conocen entre sí o trabajan en conjunto. Una de las acciones más importantes que realizamos en el 2005 fue la de propiciar la interacción entre quienes nos dedicamos a la labor social, con el fin de compartir experiencias, información y aprendizajes.

Posteriormente, apoyados por el Centro para el Fortalecimiento de la Sociedad Civil, ofrecimos a las OSC deliciasenses un primer diplomado de profesionalización, con el objetivo de lograr transformar sus actividades cotidianas en acciones de alto impacto que beneficien de forma trascendente a la comunidad.

Por otra parte, en conjunto con el Ayuntamiento local, trabajamos intensamente en la elaboración del primer Programa de Valores en Delicias, que dará inicio en el 2006.



Cuauhtemoc's Local Board.

With the intent of generating alliances to facilitate the implementation of a values education program in the schools of the city of Cuauhtémoc, the Local Board organized training and sensibilization micro-workshops, for municipal authorities, education authorities and teachers. The goal? To impress on our children universal values, in order to encourage them to interact with their environment in an ethical, responsible and honest manner.

On the other hand, we continue promoting the School for Parents program, which encourages personal growth and facilitates tools to improve family relations, as well as offers alternatives to discuss issues such as sexuality and addictions, among others. This way, we contribute to the harmonious growth of families which become formers of committed and participative citizens.

Delicias' Local Board.

The NPO's in each community represent the will of their citizens because they are part of the solution to problems that afflict them. In Delicias there are many organizations dedicated to serve others, but just a few know each other or work jointly. One of the most important actions that we carried out in 2005 was to encourage the interaction among those of us who are dedicated to social work, in order to share experiences, information and knowledge.

Later with the support of the Community Strengthening Center, we presented to the Delicias NPO's their first professionalization course in order to transform their daily activities into high impact actions that benefit the community in an important manner.

On the other hand, we worked very hard on the elaboration of the first Delicias Values Program jointly with the local City Hall, which will begin in 2006.

Consejo Local Jiménez.

El desarrollo local basado en los activos de la comunidad, es nuestro objetivo en Jiménez. Para lograrlo, fomentamos las relaciones entre agrupaciones, organizaciones, instituciones educativas y de salud, e instituciones gubernamentales, a fin de llevar a cabo acciones conjuntas para impulsar el crecimiento social y económico de la ciudad.



Por otra parte, impulsamos el fortalecimiento y profesionalización de las organizaciones de la sociedad civil, de forma que éstas cuenten con las herramientas necesarias para eficientar su labor y den a sus beneficiarios una mayor calidad en sus servicios.

También promovemos una cultura emprendedora y fomentamos el autoempleo a través de nuestros Programas de Desarrollo Productivo, y fortalecemos el desarrollo armónico de las familias a través del programa de Escuela de padres en dicha ciudad.

Consejo Local Juárez.

Una de las problemáticas fuertes que se viven en ciudad Juárez, es el maltrato a las mujeres, que además juega un papel fundamental en la descomposición de las familias. Conscientes de esto, en el 2005 otorgamos financiamiento para el proyecto “Casa Amiga Centro de Crisis”, que tiene el objetivo de brindar atención profesional a las sobrevivientes de cualquier tipo de violencia y a sus familias, con el fin de educar en el respeto hacia las mujeres, niñas y niños.

Por otra parte, continuamos el apoyo a programas que fortalecen las relaciones familiares armónicas y el desarrollo ético de los ciudadanos, como lo es Escuela de padres, Valores para ser mejores, y Responsabilidad social empresarial. También dimos seguimiento a proyectos como el de desarrollo local, que fortalece las relaciones en la comunidad para emprender acciones conjuntas para el desarrollo, y el de “Hacia una vejez deseable y exitosa” que promueve la vida sana y activa entre los adultos mayores de nuestra ciudad.

Jimenez’s Local Board.

Our goal for Jimenez is local development based on community assets. In order to accomplish it, we promote relationships between groups, social organizations, educational, health care and governmental institutions, in order to carry out joint actions to promote social and economic growth in the city.

On the other hand, we promote the professionalization of the non-profit organizations, in order for them to have the necessary tools to make their work efficient and give to their beneficiaries a greater quality in their services.

We are also promoting an entrepreneurial culture, fostering self-employment through our Productive Development Programs, and supporting the harmonious growth of families through the School for Parents program.

Juarez’s Local Board.

One of the main problems experienced in Ciudad Juarez is the abuse of women, which also plays an important role in the breakdown of families. Aware of this issue, in 2005 we provided funds to the “Casa Amiga Centro de Crisis” project, which has as its goal to offer professional care to the survivors of any type of violence and their families, with the purpose of educating in the respect for women, little girls and little boys.

On the other hand, we continue supporting programs that promotes harmonious family relations and the development of ethical citizens, such as School for Parents, Values to become better and Corporate Social Responsibility. We also tracked projects such as local development, which strengthens community relationships to carry out joint actions for the development, and “Towards a desirable and successful old age” that promotes a healthy and active life among senior citizens in our city.

Consejo Local Nuevo Casas Grandes.

En los resultados arrojados por una investigación en la ciudad, nos percatamos de que un alto porcentaje de jóvenes de Nuevo Casas Grandes se ven envueltos en problemas relacionados con la sexualidad, específicamente en cuanto a enfermedades de transmisión sexual.

Preocupados por esto, llevamos a cabo una serie de talleres de desarrollo humano y de prevención del VIH/SIDA dirigidos a jóvenes. Simultáneamente, ofrecimos a los papás y docentes talleres que les orientan para tratar con sus hijos temas relacionados a la sexualidad. Además, apoyamos el programa de Escuela de padres, para orientar a los jefes de familia de nuestra comunidad en temas tan fundamentales como el de la comunicación abierta con sus hijos.

Por otra parte, dado que las organizaciones de la sociedad civil son uno de los grandes apoyos de la comunidad para combatir los problemas sociales, nos dimos a la tarea de fomentar el fortalecimiento de las mismas, ayudándolas a potenciar sus capacidades y la eficiencia de sus proyectos.

Consejo Local Ojinaga.

La comunidad de Ojinaga cuenta con los activos necesarios para su desarrollo. Nuestro trabajo ha consistido en facilitar procesos para que las personas descubran sus fortalezas y el potencial de trabajar en conjunto para lograr el bien común.

Gracias a esto generamos diversas alianzas, como la llevada a cabo con el DIF Municipal y 19 escuelas primarias y secundarias, y realizamos el proyecto de desayunadores escolares que proporciona a nuestros niños y jóvenes una alimentación más adecuada en la comida más importante del día. De esta forma, impactamos en sus índices de nutrición y aprovechamiento académico.

Por otra parte, apoyamos a las organizaciones sociales en su fortalecimiento, aportando recursos para la adaptación de espacios eficientes en los cuales puedan brindar atención a sus beneficiarios, y ofreciéndoles talleres y capacitación para su desarrollo institucional.

Nuevo Casas Grandes' Local Board.

From results of research carried out in the location, we noticed that there is a high percentage of youngsters in Nuevo Casas Grandes who are involved in diverse problematic with regards to sexually transmitted diseases.

Concerned with this situation, in 2005 we carried out a series of human development and HIV/AIDS prevention workshops directed to youth. At the same time, we offered workshops to parents and teachers in which we provided tools so that they can discuss topics related to sexuality with their children. Furthermore, we strongly supported the School for Parents program, so that the heads of family in our community could have training that would guide them on issues as fundamental as open communication with their kids.

On the other hand and given that social organizations of the community are one of the greatest supports that we have to respond to social issues, we took the task of promoting their strengthening, helping them to increase their capacities and the efficiency of their projects.

Ojinaga's Local Board.

The community of Ojinaga has the necessary assets for its growth. Our work has consisted on facilitating processes in order for people to discover their strengths and the great potential of working together on behalf of an objective: common welfare.

Through this, we generated an alliance with "DIF Municipal" -a government institution dedicated to aim family needs- and the directors of 19 elementary schools of the urban and rural areas, and developed a project of breakfast in school through which we can make sure that our children and teenagers have the most adequate food during the most important meal of the day. This way, we have an impact on the nutrition indexes and academic growth of students from Ojinaga.

Moreover, we also supported social organizations by investing resources to adapt efficient spaces in which they can give proper attention to their beneficiaries, and by offering training programs for their institutional development.



Consejo Local Parral.

Para apoyar la mejora de ingresos familiares y así impactar en la calidad de vida de los parralenses, durante el 2005 impulsamos fuertemente los Programas de Desarrollo Productivo, a través de los cuales tenemos colocados alrededor de 650 créditos y ofrecemos capacitación a nuestros beneficiarios en áreas como contabilidad, recursos humanos, publicidad y administración, entre otros, fortaleciendo así sus pequeñas empresas.

A la vez, continuamos el apoyo a Escuela de Padres Onéami, ofreciendo a la pareja diferentes alternativas para su crecimiento personal y así facilitar las relaciones armónicas con sus hijos.

Zona Rural.

Llamamos "Zona Rural" a todas las comunidades que se encuentran fuera de las 9 ciudades en las que contamos con oficinas y Consejos Locales. Esto representa el grueso del estado y además las zonas de mayor marginación ubicadas específicamente en los municipios serranos.

En la zona rural, las necesidades son muchas y las más básicas: alimentación, vestido, salud, habitación, educación y trabajo. Por eso, gran parte de nuestro quehacer consiste en facilitar espacios para el buen vivir de las comunidades. Para lograrlo formamos equipo con las organizaciones de la sociedad civil que operan en la región, las autoridades locales y las propias comunidades.

Por otra parte, participamos y apoyamos iniciativas como los Centros de trueque que actualmente operan en 10 comunidades serranas y en los cuales los indígenas intercambian sus artesanías por productos básicos como maíz, frijol, aceite, café, azúcar, materiales para la confección de sus atuendos e incluso herramientas de trabajo.

Parral's Local Board.

To support the improvement of family income as well as have an impact on the quality of life of the people from Parral, during 2005 we strongly promoted Productive Development Programs, through which we have placed around 650 credits and offered training to our beneficiaries in areas such as accounting, human resources, advertising and administration, among others, therefore strengthening their small businesses.

At the same time, we continue supporting Oneami School for Parents, offering different alternatives to the couple for their personal growth and therefore facilitate harmonious relationships with their children.

Rural Zone.

We call "Rural Zone" to all those communities that are outside the 9 cities where we have offices and Local Boards. This represents the gross of the state and also the areas with poverty located specifically in the municipalities of the Sierra Tarahumara.

In the rural zone, the needs are many and the most basic: food, clothing, health, housing, education and work. This is why the majority of our tasks consist in facilitating spaces for the good living of communities. To accomplish this we formed team with the non-profit organizations that operate in the region, the local authorities and the communities themselves.

Besides, we participate and support initiatives such as 10 bartering centers that currently operate in the Sierra communities and in which the indigenous people exchange their art and crafts for basic products such as corn, beans, oil, coffee, and sugar, materials to make attires, and even work tools.



Programas sociales

Social programs

¿Cómo dejar de atender a los efectos y enfocarnos en las causas que originan los problemas sociales? Para responder a esta pregunta, emprendimos una serie de investigaciones que orientaran adecuadamente las decisiones de inversión. A partir de esto, identificamos dos importantes áreas de oportunidad: promover y facilitar el trabajo en colaboración entre los tres sectores, e impulsar programas sociales que se enfocaran en resolver los problemas de raíz en diferentes temáticas.



Dado que algunas cuestiones prioritarias no estaban siendo atendidas, en poco tiempo dimos origen a varios programas. Los diseñamos, implementamos y fuimos consolidando. Paralelamente, apoyando solicitudes de las organizaciones

y operando programas, nos hemos acercado más a la comunidad y a la realidad del tercer sector:

En términos generales nuestros programas se caracterizan por:

- Ser interinstitucionales, ya que se busca aprovechar los puntos de coincidencia de las instituciones y se comparte con ellas objetivos, éxitos y fracasos.
- Ser integrales y proactivos, ya que pretenden responder a la problemática desde diferentes frentes y con diversas acciones preventivas.
- Ser apartidistas y ecuménicos, ya que lo importante es sumar esfuerzos, independientemente de los tintes políticos y/o religiosos de las instituciones o los representantes con quienes se establecen las alianzas.
- Trascender a los períodos de Gobierno.

How can we stop responding to effects, and focus on the causes that originate social problems? To respond to this question, we began a series of investigations that would adequately guide investment decisions. From this moment on, we identified two important areas of opportunity: promote and facilitate work in collaboration with the three sectors and promote social programs that would focus on solving the root of the problems on different topics.

Given that some priority issues were not being taken care of, in a short period of time we originated several programs. We designed, implemented and started consolidating them. By supporting applications from the organizations and operating programs at the same time, we have gotten closer to the community and to the reality of the third sector.

In general terms our programs are characterized by:

- *Being inter-institutional, since we are looking to focus on the institutions' agreement areas, sharing with them objectives, successes and failures.*
- *Being integral and proactive, since they try to respond to the problem from different fronts and with different preventive actions.*
- *Being non-partisan and ecumenical, since the important thing is to join efforts, independently of political or religious beliefs of institutions or the representatives with whom we establish alliances.*
- *Transcend government administrations.*

Programas Interinstitucionales.

PRODIA:

Programa de Desarrollo Integral del Adulto Mayor.

Misión:

Mejorar el nivel de bienestar del adulto mayor para su desarrollo integral.

Principales actividades realizadas:

- Diplomado en Gerontología clínica y social en conjunto con el Instituto Chihuahuense de Salud y Servicios de Salud de Chihuahua, capacitando a 40 profesionales.
- Proyecto "Conoce a tus abuelos" con niños de tercer año de primaria de las escuelas del estado.
- Proyecto "Hacia una vejez deseable y exitosa", que promueve una vida sana y activa para los adultos mayores.
- Presencia en el I Congreso Internacional de Medicina 2006.

PEEPSIDA:

Programa Estatal de Educación para la Prevención del VIH/SIDA.

Misión:

Aportar a la comunidad chihuahuense un programa orientado a la formación de actitudes para la prevención, que contribuya a abatir la problemática del VIH/SIDA y otras infecciones de transmisión sexual.

Principales actividades realizadas:

- Capacitación a 519 docentes para el buen tratamiento de contenidos sobre el VIH/SIDA.
- 3 eventos de sensibilización para la prevención con la participación de 231 jóvenes.
- Desarrollo de equipos de promotores juveniles.
- Congreso nacional sobre prevención del VIH/SIDA, que derivó en la conformación de 5 foros y grupos focales para tratar temáticas específicas.
- 6 conferencias interactivas para adultos con 396 asistentes.
- 10 encuentros juveniles con 2,575 asistentes.
- 7 presentaciones del programa, con 127 asistentes.
- Presentación de 4 obras de teatro en Chihuahua, Saucillo y Parral con 2,435 asistentes.

Inter-institutional Programs.

PRODIA:

Integral Development for Senior Citizens.

Mission:

Improve the level of well-being of senior citizens for their integral development.

Main activities carried out:

- Certification on clinical and social Gerontology jointly with the Chihuahua Health Institute and Chihuahua Health Services, training 40 professionals.
- "Know your grandparents" project with children from third grade in schools from the state.
- "Towards a desirable and successful old age" project that promotes a healthy and active life for senior citizens.
- Presence at the First Congress of International Medicine 2006.

PEEPSIDA: HIV/AIDS

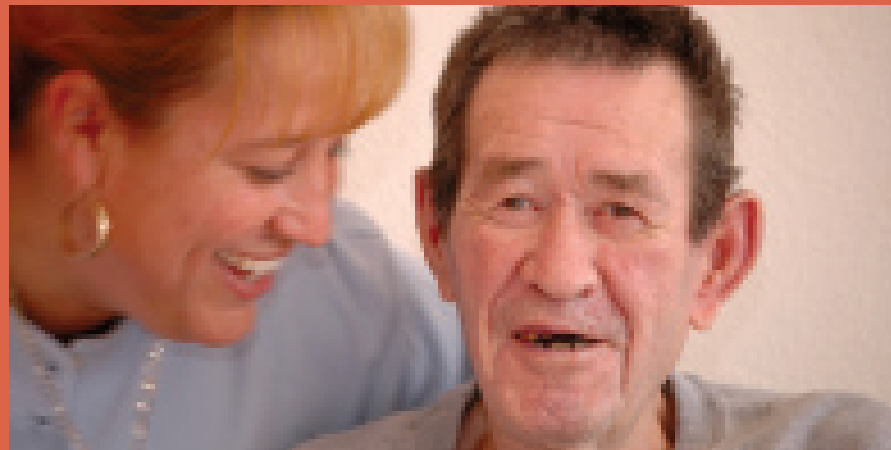
Prevention Educational Program of the State of Chihuahua.

Mission:

To contribute the Chihuahua community with a program which promotes attitudes of prevention towards the education and helps decreasing the HIV/AIDS problematic and other sexually transmitted infections.

Main activities carried out:

- Training of 519 teachers for the correct discussion of contents on HIV/AIDS.
- 3 awareness events for prevention with the participation of 231 youngsters.
- Development of youth promoting teams.
- National congress on HIV/AIDS prevention that derived in the development of 5 focal groups to discuss specific topics.
- 6 interactive conferences for adults with 396 participants.
- 10 meetings with 2,575 youngsters.
- 127 participants in 7 presentations of the program.
- Presentation of 4 plays in Chihuahua, Saucillo and Parral with an attendance of 2,435 persons.



PIAI:

Programa Interinstitucional de Atención al Indígena.

Se lleva a cabo en Alianza con 34 instituciones públicas y de la sociedad civil que trabajan con y por los indígenas del Estado de Chihuahua.

Misión:

Contribuir a que los pueblos indígenas del Estado de Chihuahua logren su bienestar de acuerdo a su cultura.

Principales actividades realizadas:

- Vinculación de instituciones de los tres sectores.
- Coordinación interinstitucional y con inversión en proyectos específicos.
- Realización del encuentro entre jóvenes indígenas del norte del país y diputados del Congreso del Estado.
- Realización de un encuentro entre jóvenes indígenas y estudiantes en la UACH con 400 participantes.
- Taller sobre justicia restaurativa indígena en Creel, con la participación de 3 jueces, 5 defensores de oficio y 4 ministerios públicos.
- Foro sobre casos agrarios: 24 conflictos censados, 12 de ellos documentados, 140 participantes.
- Foro en Chihuahua “Indígenas, campesinos y recursos naturales”, con 150 participantes.

Programas propios.

VI Encuentro de las Organizaciones de la Sociedad Civil “Tejido social: responsabilidad de todos”.

Propósito general:

Ofrecer un espacio para la vinculación, aprendizaje compartido e intercambio de experiencias entre organizaciones de la sociedad civil.

Principales actividades realizadas:

- 2 talleres.
- 13 conferencias.
- Participación de 800 representantes de instituciones sociales, gubernamentales y de la iniciativa privada.
- Ejercicio de balance institucional.
- Ejercicio de coordinación institucional.
- Consulta sobre el marco jurídico de las OSC.

PIAI:

Inter-institutional Program to Assist Indigenous Communities.

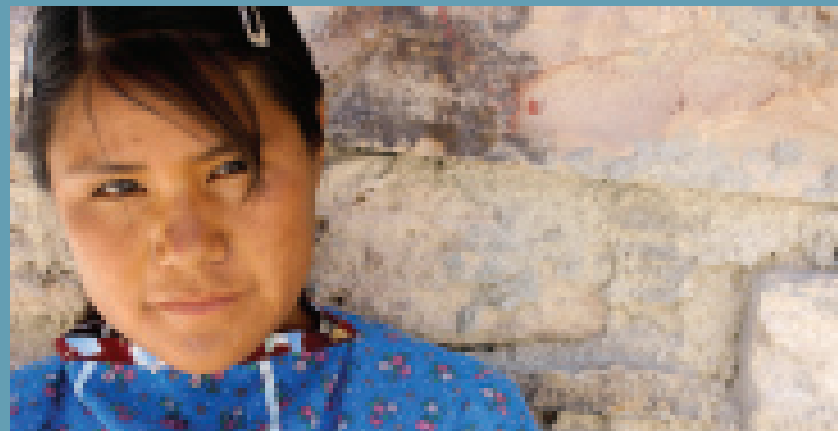
It is carried out in alliance with 34 public institutions and non-profit organizations that work with and for the indigenous people in the State of Chihuahua.

Mission:

To contribute for the indigenous people in the State of Chihuahua can achieve their well-being in accordance to their culture.

Main activitie

- *Linkage to institutions in the three sectors.*
- *Inter-institutional coordination and with investment in specific projects.*
- *Meeting among indigenous youth of the northern part of the country and representatives from the Chihuahua's State Congress.*
- *Meeting between indigenous youth and students from the Autonomous University of Chihuahua (UACH for its Spanish acronym) with the participation of 400 persons.*
- *Workshop on indigenous restorative justice in Creel, with the participation of 3 judges, 5 defense counsels and 4 public ministries.*
- *Forum on agrarian cases: 24 conflicts registered, 12 of them documented, 140 participants.*
- *Forum “Indigenous people, rural workers and natural resources”, in Chihuahua with 150 participants.*

**FECHAC Programs.**

VI Non-profit Organizations Conference “Social Network: responsibility of all”.

General purpose:

To offer a space for the linkage, shared learning and exchange of experiences among non-profit organizations.

Main activities carried out:

- *2 workshops.*
- *13 conferences.*
- *The participation of 800 representatives from NPO's, governmental institutions and from the private sector.*
- *Institutional balance exercise.*
- *Institutional coordination exercise.*
- *Conference on the legal frame of the NPO's.*

Programas de Desarrollo Productivo.

Misión:

Desarrollar y aplicar modelos económicos exitosos, dirigidos a promover el desarrollo económico de los chihuahuenses con economías vulnerables y susceptibles de apoyo; para lograrlo ofrecer servicios financieros de capacitación y asistencia técnica probados a nivel mundial y avalados por los organismos internacionales.

Principales actividades realizadas:

- Colocación de \$8,169,195 en créditos grupales, beneficiando a 771 socias.

Productive Development Programs.

Mission:

To develop and apply successful economic models, directed to promote economic development for Chihuahuans with vulnerable and susceptible economies; to accomplish this, offer training on financial services and technical assistance tested at a world-wide level and with the support of international organizations.

Main activities carried out:

- Placement of 8,169,195 pesos in group credits, benefiting 771 partners.

Identificamos dos importantes áreas de oportunidad: promover y facilitar el trabajo en colaboración entre los tres sectores, e impulsar programas sociales.



- Colocación de \$10,152,537 en préstamos individuales, beneficiando a 244 empresarios.
- Beneficio a 50 acreditados a través del programa “Mi tiendita” en alianza con el Ayuntamiento de Chihuahua.
- Promoción de la cultura emprendedora a través de la publicación de un artículo semanal en la sección de negocios del Diario de Chihuahua.
- Impulso y fortalecimiento de nuevas microempresas.
- Generación de puestos de trabajo.
- Creación de 6 empresas sociales en Parral, Chihuahua, Aldama, Anáhuac y Camargo.

- Placement of 10,152,537 pesos in individual loans, benefiting 244 business- owners.
- 50 micro-businesses benefited through “Mi tiendita” program in alliance with Chihuahua City Hall.
- Promotion of the entrepreneur culture through the publication of a weekly article in the Diario de Chihuahua newspaper business section.
- Promote and strengthen new micro-businesses.
- Generation of employment.
- Creation of 6 social companies in Parral, Chihuahua, Aldama, Anahuac and Camargo.

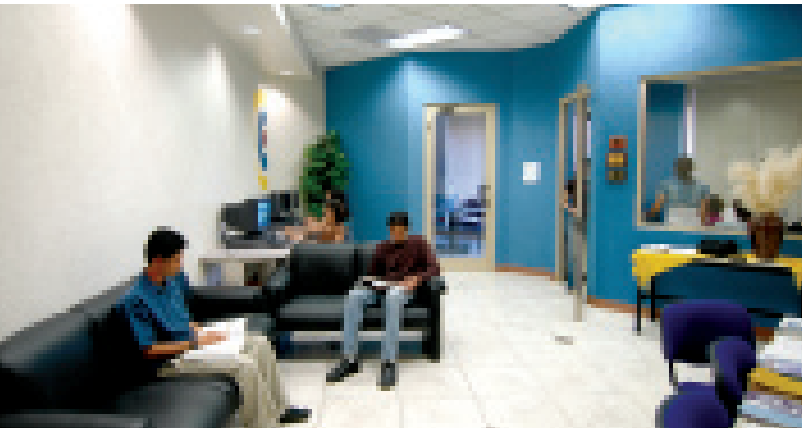
We identified two important areas of opportunity: promote and facilitate work in collaboration with the three sectors and promote social programs.

RSE: Responsabilidad Social Empresarial.

Propósito general:

Crear una cultura de Responsabilidad Social Empresarial en la comunidad chihuahuense.

- 11 conferencias de sensibilización para empresarios locales.
- 22 mesas de trabajo para empresarios, en Chihuahua y Juárez.
- Difusión de temas de RSE en medios de comunicación masiva.
- Investigación de "Mejores prácticas de RSE" a 12 empresas locales.
- Actualización de instrumento de autodiagnóstico de RSE para empresas.
- Creación del foro virtual de prácticas ejemplares en el sitio web de FECHAC.



- Exposición de la experiencia de FECHAC en RSE dentro del Tercer Congreso Internacional de Responsabilidad Social.
- Promoción de la cultura de RSE en la revista de Coparmex Chihuahua.
- Posicionamiento del concepto de RSE en diversos eventos organizados por cámaras y organismos empresariales.

Programas desincorporados.

CFOSC: Centros para el Fortalecimiento de la Sociedad Civil.

Misión:

Incidir en el mejoramiento de las estructuras y formas de operación de las distintas organizaciones de la sociedad civil del estado a fin de fomentar una participación mejor organizada para la atención de las necesidades de la sociedad.

Principales actividades realizadas:

- Impartición de cursos y talleres para la profesionalización de las OSC en 9 ciudades del estado.
- Espacios de trabajo y consulta de materiales bibliográficos.
- Comunicación y vinculación entre las OSC.
- Impulso y fortalecimiento de redes sociales.
- Promoción de intercambios de aprendizaje entre las OSC.
- Vinculación de las OSC con profesionales de consultoría organizacional.

RSE: Corporate Social Responsibility.

General purpose:

To create a corporate social responsibility culture in Chihuahua.

- 11 awareness conferences for business owners.
- 22 round tables for business owners in Chihuahua and Juarez.
- Promotion of CSR topics in mass media communication.
- Research of "CSR Best Practices" from 12 local companies.
- Update a CSR self-diagnosis tool for companies.
- Creation of a virtual forum of model practices at FECHAC's website.
- Presentation of FECHAC's experience in CSR issues during the Third Social Responsibility International Congress.
- Promote CSR culture in Coparmex Chihuahua's -a business chamber- bulletin.
- Positioning of the CSR concept in several events organized by business chambers and organizations.

De-incorporated programs.

CFOSC: Community Strengthening Center.

Mission:

To improve the structures and operation forms of the non-profit organizations in the state in order to promote a more organized participation to care for society's needs.

Main activities carried out:

- Present courses and workshops for the strengthening of the NPO's in 9 cities of the state.
- Work spaces and bibliographic materials.
- Communication and linkage among the NPO's.
- Promotion and strengthen of social networks.
- Promotion of learning exchanges among the NPO's.
- Linkage of the NPO's with organizational consulting professionals.

Escuela de Padres Onéami.

Misión:

Fortalecer a las familias chihuahuenses en su función de formar personas valiosas a través de un modelo educativo de desarrollo humano y de valores para lograr una mejor calidad de vida en nuestra comunidad.

Principales actividades realizadas:

- Formación de grupos de autoayuda.
- Familias capacitadas en los talleres de:
 - La metodología ECCA.
 - Prevención de adicciones.
 - Prevención de la violencia.
 - Optimismo.
 - Desarrollo personal.
- Organización de eventos de difusión sobre la familia y los valores.
- Actividades de atención y fortalecimiento de las familias: terapias familiares, consultorías y canalización a otras instancias.

Centros de trueque.

Objetivo general:

Brindar a las comunidades indígenas una alternativa acorde a sus usos y costumbres en la procuración de los recursos básicos para su buen vivir.

Principales actividades realizadas:

- Con los Centros de trueque ubicados en 10 comunidades indígenas, se benefició a 1,348 familias que intercambiaron sus artesanías por alimentos.
- Capacitación para el mejoramiento de la calidad productiva de las artesanías indígenas.
- 40 familias beneficiadas con la instalación y capacitación sobre el cuidado de huertos familiares.
- 100 familias beneficiadas con proyectos productivos.

Oneami School for Parents.

Mission:

To strengthen Chihuahuan families in their performance of educating valuable persons through an educational model of human development and values in order to attain a better quality of life in our community.

Main activities carried out:

- Education of self-assistance groups.
- Families trained in the following workshops:
 - ECCA methodology.
 - Prevention of addictions.
 - Prevention of violence.
 - Optimism.
 - Personal growth.
- Organization of communication events about family and values.
- Strengthening and caring activities for families: family therapies, consulting and linkage to other agencies.

Bartering Centers.

General objective:

To provide to indigenous communities an alternative to obtain basic resources for their well-being, according to their costumes and habits.

Main activities carried out:

- With the Bartering Centers located in 10 indigenous communities, 1,348 families were benefited, by exchanging their arts and crafts for basic products.
- Training for the improvement of productive quality of indigenous arts and crafts.
- 40 families benefited with the creation and training of family orchards.
- 100 families benefited with productive projects.



Dado que algunas cuestiones prioritarias no estaban siendo atendidas, en poco tiempo dimos origen a varios programas.

Given that some priority issues were not being taken care of, in a short period of time we originated several programs.

Valores Chihuahua 2020

Misión:

Hacer de la ciudad de Chihuahua una comunidad de individuos íntegros, plenos y felices, generando un ambiente que promueva los valores en forma efectiva, con la participación de todos.

Principales actividades realizadas

- Creación de mesas de diálogo y trabajo en las áreas de: ambiente familiar, juvenil, educativo, cultural, laboral y medios de comunicación.
- Organización del foro "Asuntos de la familia", del cual se derivó la declaratoria de principios de la familia chihuahuense, publicada y firmada en el Centro de Convenciones de la ciudad de Chihuahua.
- Organización del II Congreso de educación en valores, dirigido a docentes y directivos.
- Desarrollo del programa "Herramientas para formar empresas con valores".
- Desarrollo de un proyecto conjunto con el ICHICULT, para formar una compañía de niños titiriteros para ofrecer obras de títeres con valores.
- Encuesta con jóvenes de 11 a 21 años sobre los valores que sostienen y sus conductas reales, tales como su vida sexual y el consumo de bebidas alcohólicas.

Chihuahua 2020 Values

Mission:

To make the city of Chihuahua a community of honest, fulfilled and happy individuals, generating an environment that promotes values in an effective manner, with the participation of all.

Main activities carried out

- Creation of round tables for the dialogue and work in the areas of: family, youth, education, culture, work and media environments.
- Organization of "Family matters" forum, resulting on the declaration of the Chihuahuan family principles, published and signed at the Convention Center in Chihuahua City.
- Organization of the II Congress on Values and Education, for teachers and educative authorities.
- Development of the program "Tools to form companies with values".
- Development of a joint project with ICHICULT –a government institution that promotes culture-, to form a company of children puppeteer to present puppet plays about values.
- Survey about the values practiced by youngsters from 11 to 21 years, as well as their real behaviors in matters as their sexual life and the use of alcoholic beverages.

En alianza con 58 organizaciones
que trabajan el tema de valores
en la ciudad de Chihuahua.

In alliance with 58 organizations
that work on the issue of values in
the city of Chihuahua



Alianzas Alliances

Durante el 2005, diversas empresas, gobiernos y organizaciones, trabajaron de la mano con nosotros en apoyo a la comunidad. Gracias a esto, las acciones realizadas en beneficio de los chihuahuenses tuvieron un mayor impacto en las vidas de los beneficiarios. A nombre de todos ellos ¡Muchas gracias!

During 2005, several companies, governments and organizations worked with us in support of our community. Due to this, the actions carried out for the benefit of the Chihuahuans had a greater impact on the lives of the beneficiaries. On behalf of all of them: thank you very much!



Cada vez más, nuestros gobiernos abren sus puertas a la participación ciudadana, ya que ésta representa la fuerza y el empuje por cambiar las condiciones de pobreza y marginación en la que viven muchos mexicanos.

Durante el 2005, los diferentes niveles de Gobierno ofrecieron a FECHAC diversos espacios para la participación en el desarrollo social, como:

- Empresas de Solidaridad (FONAES), Secretaría de Economía.
- Consejo de Desarrollo Social y Participación Ciudadana, Secretaría de Fomento Social de Gobierno del Estado.
- Consejo Directivo de la Junta de Asistencia Privada, Secretaría de Fomento Social de Gobierno del Estado.
- Consejo Técnico Consultivo de la Comisión de Fomento de las Actividades de las Organizaciones de la Sociedad Civil, Poder Ejecutivo Federal.

Trabajamos de la mano
con nuestro gobierno
Hand in hand with our
government



- Comité Municipal de Ecología, Ayuntamiento de Chihuahua.
- Comité del programa "Ver bien para aprender mejor", Secretaría de Educación y Cultura de Gobierno del Estado.
- Comité Dictaminador de subsidios de las OSC, Secretaría de Fomento Social de Gobierno del Estado.
- Comisión Dictaminadora de Proyectos de Coinversión Social, Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL).
- Comité de Contraloría Social del Fondo Nacional de Apoyo para las

Un agradecimiento muy especial para el H. Congreso y al Gobierno del Estado, por escuchar la solicitud del empresario y ser el vehículo para que los recursos aportados voluntariamente por los empleadores sean invertidos en causas sociales. También agradecemos su disposición para trabajar de la mano en proyectos de educación, valores, salud y bienestar, que nos interesan a todos. De igual forma agradecemos a los ayuntamientos del estado por su disposición a trabajar en alianza y desarrollar proyectos compartidos.

Juntos estamos haciendo los caminos que nos llevarán a tener una comunidad con mayores oportunidades para el desarrollo humano y social de los chihuahuenses.

More and more our governments open their doors to citizens' participation, since it represents the force and impulse to change poverty conditions in which many Mexicans live.

In 2005, the different levels of Government offered FECHAC different spaces to participate in social development, such as:

- *Municipal Ecology Committee, Chihuahua City Hall.*
- *"See clear to learn better" Committee, Secretariat*

- *Board of Directors of the "Private Assistance Board", Secretariat of Social Promotion, State Government of Chihuahua.*
- *Technical Consulting Board for the Promotion of Activities of Non-profit Organizations, Federal Executive Power.*

A very special thanks to the Honorable State Congress and to the State Government of Chihuahua for listening to the

Nuestros gobiernos abren sus puertas a la participación ciudadana.
Our governments open their doors to citizens' participation.

Together, we are building paths that will help us to have a community with better opportunities for human and social development for Chihuahuans.

- *of Education and Culture, State Government of Chihuahua.*
- *Subsidy Adjudicating Committee of NPO's, Secretariat of Social Promotion, State Government of Chihuahua.*
- *Judging Commission for Social Co-investment Projects, Secretariat of Social Development, Federal Government.*
- *Social Regulating Committee for the National Backing Fund for Solidarity Businesses, Secretariat of Economy, Federal Government.*
- *Social Development and Citizens' Participation Board, Secretariat of Social Promotion, State Government of Chihuahua.*

request of business-owners and for being the vehicle so that the resources contributed on a voluntary basis by employers are invested in social causes. Also, we would like to thank them for their willingness to work hand in hand on projects of education, values, health and well-being, which are of interest to all of us. Likewise, we would like to thank the city halls of the state for their readiness to work in alliance and develop shared projects.

En nuestro tiempo, la participación, la ética y la responsabilidad social representan la única opción para lograr avances y cambios verdaderos en nuestra comunidad. Como ciudadanos, todos tenemos la responsabilidad de actuar y de aportar algo a nuestra sociedad. Tenemos el deber moral de preocuparnos y de ocuparnos en aportar algo a aquellos que más lo necesitan. Ésta es parte de la filosofía de FECHAC.

Como empleados de la Fundación y compartiendo esta filosofía, también queremos aportar algo para ayudar a salir adelante a quienes menos tienen. Es por eso que cada mes compartimos el 1% de nuestro salario para apoyar casos de personas que tienen necesidades en las áreas de salud y educación.

Hemos hecho equipo con otras instituciones que se dedican a atender casos similares. De esta forma, en el 2005 beneficiamos a 34 personas. Por ejemplo, apoyamos la realización de un trasplante de corazón para un joven de 18 años, varios casos de implantes cocleares y la adquisición de prótesis de pierna, brazo y cadera, con lo que niños, jóvenes y adultos mejorarán su calidad de vida.

Un poco de cada uno finalmente se convierte en mucho para las personas a las que podemos beneficiar. Este es nuestro granito de arena.

Hay muchas formas de ayudar; te invitamos a tomar acción en tu comunidad y a que también disfrutes del enorme privilegio de **Compartir**.

Nowadays, participation, ethics and social responsibility represent the sole option to achieve progress and real changes in our community. As citizens, all of us have the responsibility of acting and contributing to our society. We have the moral obligation of being concerned and do something for those who need it the most. This is part of the FECHAC philosophy.

As its employees, and sharing this philosophy, we also want to contribute something to help those less fortunate. For this reason each month we contribute 1% of our salary to help those who have needs in the areas of health and education.

We have made team with other institutions dedicated to assist similar cases. This way, in 2005 we benefited 34 persons. For instance, we provided support for a heart transplant for an 18 year old youngster, several cases of cochleae transplants and the acquisition of different kinds of prosthesis. With these aims, children, teenagers and adults will improve their life quality.

A little apportion from each one of us becomes a lot of help for persons whom we can benefit. This is our contribution.

*There are many ways in which we can help; we invite you to take action in your community and to also enjoy the great privilege of **Sharing**.*

Comité compartir Sharing committee



Nuestros donantes

Donations

Agradecemos la generosidad y confianza de todas las personas e instituciones que durante el 2005 compartieron con nosotros la alegría de ayudar.

We would like to thank the generosity and trust of all the people and institutions that during 2005 shared with us the happiness of giving.

Agrupación de Sociedades Laborales de Euskadi.	Consejo Eco-Regional Sierra Tarahumara, A.C.	Fundación Tarahumara José A. Llaguno, A.B.P.	International Community Foundation.	María Teresa Ramírez Reyes.
Agustín Medellín García.	Construcciones y Arrendamientos Ramírez.	Fundición Parral, S.A. de C.V.	Isabel Talamás Bulos.	Maricela Carrera Yllades.
Aire Líquido, S. de R.L. de C.V.	Constructora Cubo, S.A. de C.V.	Furniture Manufacturing Internacional.	Jaime Federico Rico Granados.	Miguel Fernández Iturriza.
Alba Electroconstrucciones, S.A. de C.V.	Consultores Tributarios de Negocios, S.C.	Gas Supremo del Pacífico, S.A. de C.V.	Jaime Martín Jacobo Andrade.	Miriam González.
Alejandro Antonio Pico Llantada.	Consultoría Profesional de Chih., S.C.	Génesis Impresos, S. de R.L. M.I.	Jesús José Luévano Villa.	Natividad Loya Jáquez.
Alejandro Seyffert Romero.	Corina Rosa Cristóforo Ochoa.	Gobierno del Estado de Chihuahua.	Jidosha, S.A. de C.V.	Noemí Hernández.
Almacenes El Ranchero, S.A. de C.V.	Despacho Navarro y Cía., S.C.	Gonzalo Navarro Castañeda.	Jorge A. Morales Velázquez.	Novamex de México, S.A. de C.V.
Ángel Parolari Espinoza.	Distribuidora de Cemento de la Sierra, S.A. de C.V.	Grupo American Industries, S.A. de C.V.	Jorge Edel Rodríguez Alvidrez	Operadora de Cd. Juárez, S.A. de C.V.
Antonio López Hurtado.	Elaisa Internacional, S.A. de C.V.	GCC Cementos, S.A. de C.V.	Jorge Humberto Gutiérrez.	Óscar Alberto Aguilar Robles.
Aqua Saludo, S. de R.L.	Electric de México, S. de R.L.	Grupo Financiero BBVA Bancomer, S.A. de C.V.	Jorge Justino Flores Gutiérrez.	Pablo Cuarón Galindo.
Arca Corporativo, S.A. de C.V.	Empleados de FECHAC.	Grupo Industrial GAMO, S. de R.L. M.I.	José Gerardo Martínez Contreras.	Pfizer, S.A. de C.V.
Autotec de Cuauhtémoc, S.A. de C.V.	Empresa Ejidal La Trinidad, S.P.R. de R.L.	Gustavo Albíztegui Rodríguez.	José Gregorio Santos De la Cruz.	Productores de leche de Parral, S.A.
Avance y tecnología en plásticos.	EMYCSA, S.A. de C.V.	Héctor Gabriel Cano García.	José Juan Montañón Hepo.	Promara, S.A. de C.V.
Ayuntamiento de Camargo.	Equipos Villeja y Copyjet, S.A. de C.V.	Hotel Villa del Sol, S.A. de C.V.	José Luis Cacheux Miranda.	Promotora minera de Ocampo, S.A. de C.V.
Ayuntamiento de Chihuahua.	Esteban Bañuelos Carmona.	Hoteles y moteles San José del Parral, S.A. de C.V.	José Luis Castillo Ontiveros.	Res Internacional.
Banco de alimentos de Cuauhtémoc, A.C.	Fábrica de pantalones RHG, S.A. de C.V.	Iceberg de Chihuahua, S.A. de C.V.	José Socorro Pérez Nájera.	Rubén Adrián Acosta López.
Bensojo, Chávez y Gutiérrez, S.C.	Fabricaciones de inoxidable, S. de R.L.	Idea Diseño, S.A. de C.V.	Juan Cázares Rodríguez.	S.P.R. Río Torio de R.I.
Brasa Desarrollos, S.A. de C.V.	Fernando Arriaga García.	Ignacio Gómez Stege.	Juan Manuel Rubio Unibe.	Scientific -Atlanta de México.
CAD Diseños e Ingeniería.	Fernando Rubio Ramírez.	Ingenieros y Arquitectos Asociados de México, S.A. de C.V.	Juan Ramón Seyfert Romero.	Secretaría de Desarrollo Social.
Carlos Martínez Chávez.	Fideicomiso Público F/476 I 1-9	Inmobiliaria El Soldado.	Julián Fernando Robles Rentaría.	Seguridad Planeada, S.C.
Carlota de los Dolores Cruz Russek.	Fondo Unido Chihuahua, A.C.	Inmobiliaria Ruba, S.A. de C.V.	JV de Camargo, S.A. de C.V.	Sentrek de México, S.A. de C.V.
Carolina Medina Solís.	Francisco Humberto Franco Baeza.	Inmobiliaria San Uriel, S.A. de C.V.	Kalisch Fierro y Acero, S.A. de C.V.	Sergio Elías Barrios García.
Casa Ramos Delicias, S.A. de C.V.	Francisco Riveros Ortiz.	Inmobiliaria Escaval, S.A. de C.V.	La puerta de oro de Parral, S.A. de C.V.	Servicio Palmilla, S.A. de C.V.
Centro de comunicación cristiana de bienes, I.A.P.	Fundación de beneficencia privada	Innova Corporativa, S.A. de C.V.	Laboratorios VOAM.	Servicio Perisur del Real, S.A. de C.V.
Centro de desarrollo alternativo indígena, A.C.	Hospital de Jesús.	Instituto de las Américas.	Legos Control, S.A. de C.V.	Servicios y bebidas, S.A. de C.V.
Centro Mexicano para la Filantropía.	Fundación del Empresariado Sonorense, A.C.	Instituto Interamericano de estudios psicológicos y sociales.	Leonel Klassen Letkeman.	Super El Ranchero, S.A. de C.V.
Cía. Maderera de Chihuahua, SUCRS.	Fundación Felipe de Jesús Montilla	Instituto Nacional de Desarrollo Social.	Licores Maya, S.A. de C.V.	Super Muros.
Cía. Maderera El Venadito, S.A. de C.V.	Donde, A.C.	Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey.	Lightolier de México, S.A. de C.V.	Synergos Institute.
Cientes de Soriana.	Fundación Hewlett.	Intermetro de México, S. de R.L. de C.V.	Lucrecia Gardea González.	Telefonía celular y accesorios, S.A. de C.V.
Club Rotario de Cd. Delicias, Chih. No. 4430, A.C.	Fundación Merced, A.C.	Intermex Servicios de Administración, S.A. de C.V.	Luis Martínez Córdoba.	Triplay y maderas especializadas.
Club Rotario de Cd. Juárez, A.C.	Fundación Rosario Campos de Fernández.	Internacional de cerámica, S.A. de C.V.	Luis Raúl Fernández Iturriza.	Velia López Aguilera.
Comercial Lucerna.	Fundación Social AMEAC, A.C.		Luz Elena Vázquez Muñoz.	Veterinaria Regina, S.A. de C.V.
Complejo Asistencial Clínica Santa Teresita, A.C.			Madera y sus productos, S.A. de C.V.	Vicente Bueno Sánchez.
			Manuel González De las Casas.	Yedid Gabriela Barraza Ramos.
			Manuel Monárrez Huerta.	
			Maquinados mineros de Parral, S.A.	
			María del Pilar Mariño Portela.	
			María Engracia Barbosa Rodríguez.	

Juntos hacemos caminos We build paths together

FECHAC es únicamente un instrumento para el apoyo y fortalecimiento de las organizaciones de la sociedad civil, sin embargo son éstas quienes hacen realidad las iniciativas y proyectos en beneficio de la comunidad. Nuestro reconocimiento y gratitud para todas ellas.

FECHAC is only a tool for the support and strengthening of non-profit organizations, but they are the ones who transform into a reality the initiatives and projects to benefit our community. Our acknowledgment and gratitude to all of them.

Camargo

Cruz Roja Mexicana, I.A.P.
Escuela Primaria Oficial No. 2334
"Cuitláhuac".
Hogar para Ancianos San Judas Tadeo,
A.C.

Chihuahua

Agrupación mexicana de adictos en rehabilitación, A.C.
Alianza nacional para la salud mental NAMI Chih., A.C.
Alianza nacional por las enfermedades mentales, A.C.
Asociación Mexicana de Diabetes en Chihuahua, A.C.
Asociación nacional pro-superación personal, A.C.
Atención e hiperactividad, A.C.
Brindemos alegría para vivir, A.C.
Cáritas de Chihuahua, I.B.P.
Casas de cuidado diario infantiles, A.C.
Casas del Refugio, A.C.
Centro chihuahuense para la calidad y productividad, A.C.
Centro de Atención Múltiple No. 7504

Centro de estudios para invidentes, A.C.
Centro de formación Dale, A.C.
Centro de formación y desarrollo familiar de Chih., A.C.
Centro de liderazgo y desarrollo humano, A.C.
Centro para el fortalecimiento de las organizaciones civiles, A.C.
Club de Leones de la Ciudad de Chihuahua, A.C.
Club Rotario Chihuahua Enlace Distrito 4110
Comisión de Solidaridad y Defensa de los Derechos Humanos, A.C.
Cruz Roja Mexicana, I.A.P.
DIF Municipal de Chihuahua.
Ejército de salvación, A.C.
El Bocado del Pobre Asilo de Ancianos, I.B.P.
Escuela Agustín Farabundo Martí.
Escuela Francisco Acosta Ochoa.
Escuela José Martínez Estrada.
Escuela Juan Alanís.
Escuela Margarita Maza de Juárez.
Escuela Primaria Carmen Romano de López Portillo.
Escuela Primaria Estatal Jaime Torres Bodet No. 2727
Fátima, I.B.P.
Fundación Chihuahua, A.C.
Hogar San Vicente, A.C.
Investigación sobre polígonos de pobreza.
Mi Casa Centro de Rehabilitación Chihuahua, A.C.
Primavera en invierno, A.C.
Promotora para el desarrollo del niño, A.C.
Promotoría social personas con discapacidad, A.C.
Santa María de los Niños, A.C.
Valores Chihuahua 2020, A.C.
Vida y familia Chihuahua, A.C.
Voluntarias Vicentinas de Chihuahua, A.C.

Dictamen de los auditores externos Fechas Opinion of the external auditors



MEMBERS OF THE
FUNDACION DEL EMPRESARIADO CHIHUAHUENSE, A.C.

We have examined the general balances of **FUNDACION DEL EMPRESARIADO CHIHUAHUENSE, A.C.**, up to December 31 of 2005 and 2004 and the activity statements and changes in the financial situation that are relative to the exercises that finished around those dates. The financial statements are the responsibility of the administration of the Association. Our responsibility consists in expressing an opinion of the statements based on our audit.

Our exam was realized in accordance with the generally accepted audit norms in Mexico, which require that the audit has to be planned and realized in a manner that it provides reasonable security that the financial statements have no important errors and that are prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Mexico. The audit consists of the exam, based with selective tests, evidence that supports the numbers and revelations of the financial statements as well as including the evaluation of the accounting principles utilized, the significant estimates carried out by the administration and the presentation of the financial statements taken in its entirety. We consider that our examination provides a reasonable base to up hold our opinion.

In our opinion, the financial statements previously mentioned present reasonable in all important matters, the financial situation of **FUNDACION DEL EMPRESARIADO CHIHUAHUENSE, A.C.**, up to December 31 of 2005 and 2004 and the activity statements and changes in the financial situation that are relative to the exercises that finished around those dates in accordance to principles generally accepted in Mexico.

FUNDACIÓN DEL EMPRESARIADO CHIHUAHUENSE, A.C.
BALANCES GENERALES/GENERAL BALANCE
POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS DEL 31 DE DICIEMBRE DE 2005 Y 2004/FOR EXERCISES FINISHED ON DECEMBER 31, 2005 AND 2004
(En pesos con poder adquisitivo de diciembre de 2005)/(All figures are in Mexican Pesos, exchange rate of December 2005)

CONCEPTO/CONCEPT	SIN RESTRICCIONES/ NO RESTRICTIONS	RESTRINGIDO TEMPORALMENTE/ RESTRICTED TEMPORARILY	TOTAL	
			2005	2004
ACTIVO/ASSETS				
Efectivo e Inversiones de realización inmediata/Cash and short-term investment	\$ 7,713,466		7,713,466	16,869,952
Efectivo/Cash	77,452,136	20,541,747	97,993,883	63,027,307
Inversiones de realización inmediata/Short-term investment		59,664,516	59,664,516	30,769,170
Fondo para proyectos en alianzas/Fund for alliance projects		1,034,498	1,034,498	531,043
Fondo convenio CEMEFI/Agreement fund (CEMEFI)				
Cuentas por cobrar:/Account receivable:				
Fideicomiso/Trust fund				54,555,985
Documentos por cobrar/Notes receivable	18,595,263		18,595,263	15,563,100
Otras cuentas por cobrar/Other accounts receivable	1,015,750		1,015,750	1,084,981
Estimación de cuentas incobrables/Bad debts estimate	(1,270,871)		(1,270,871)	(826,427)
Inmuebles, mobiliario y equipo - neto/Property, plant, and equipment - net	8,142,928		8,142,928	8,545,566
Activo intangible - obligaciones laborales/Active intangible - labor obligations	313,539		313,539	
SUMA EL ACTIVO/ASSET SUM	111,962,211	81,240,761	193,202,972	190,120,677
PASIVO/LIABILITIES				
Banco de México - Programa Procrea/Banco de México - Programa Procrea	1,662,652		1,662,652	6,620,162
Nacional Financiera - Programa Finafin/Nacional Financiera - Programa Finafin	3,578,638		3,578,638	4,856,510
Cuentas por pagar/Accounts payable	1,543,987		1,543,987	1,091,584
Impuestos por pagar/Taxes due	728,186		728,186	567,118
Provisión para prima de antigüedad e indemnizaciones/Reserve for seniority premium	398,187		398,187	62,436
SUMA EL PASIVO/TOTAL LIABILITIES	7,911,650		7,911,650	13,197,810
PATRIMONIO ACTUALIZADO/UPDATED PRIVATE ASSETS FUNDS	\$ 104,050,561	81,240,761	185,291,322	176,922,867

Las notas adjuntas son parte de estos estados/Attachments are part of the statements



LIC. PABLO CUARÓN GALINDO
Presidente del Consejo Directivo/ Chairman of de Board

*Para ver los estados financieros en su totalidad, visite nuestro sitio web: www.fechac.org.mx

*To see our financial statements complete, please visit our website: www.fechac.org.mx

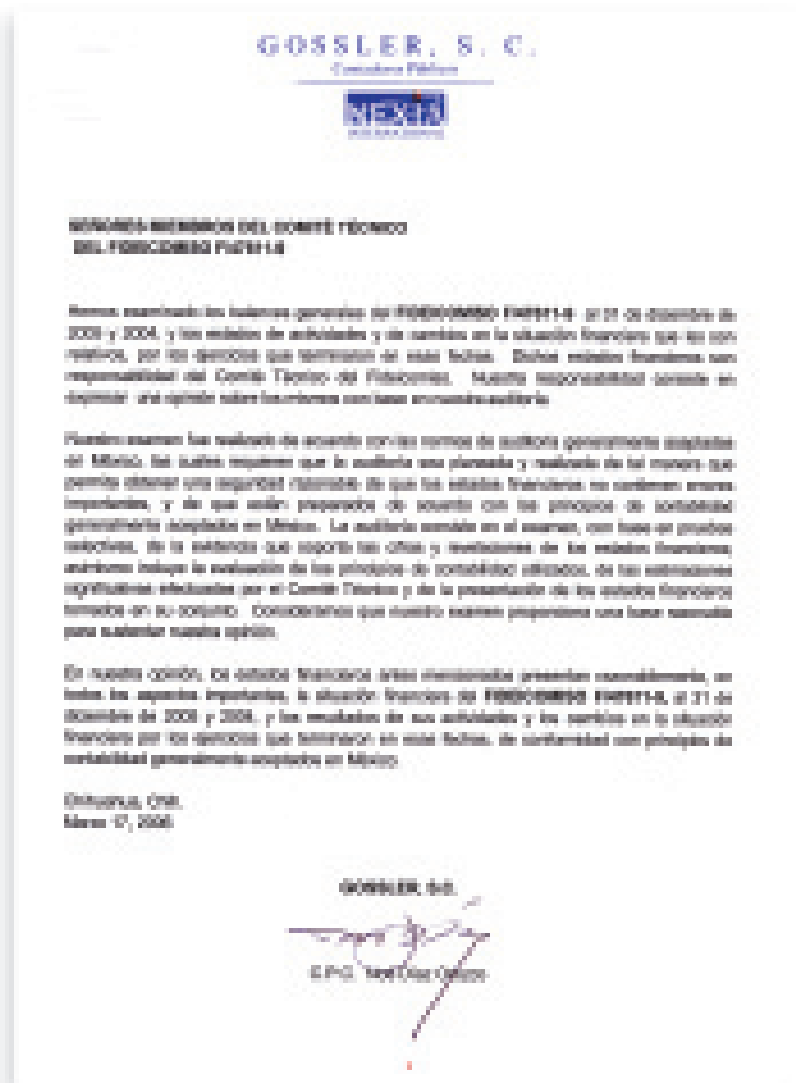
FUNDACIÓN DEL EMPRESARIADO CHIHUAHUENSE, A.C.
ESTADOS DE ACTIVIDADES/ACTIVITY STATEMENTS
POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS DEL 31 DE DICIEMBRE DE 2005 Y 2004/FOR EXERCISES FINISHED ON DECEMBER 31 OF 2005 AND 2004
(En pesos con poder adquisitivo de diciembre de 2005)/(All figures are in Mexican Pesos, exchange rate of December 2005)

INGRESOS/INCOME	SIN RESTRICCIONES/ NO RESTRICTIONS	RESTRINGIDO TEMPORALMENTE/ RESTRICTED TEMPORARILY	2005	TOTAL	2004
Contribuciones:/Contributions:					
Aportaciones del fideicomiso/Contribution from trust fund	\$ 66,831,162		66,831,162		98,570,657
Otros donativos/Other donations		14,267,405	14,267,405		11,872,968
	66,831,162	14,267,405	81,098,567		110,443,625
Rendimientos de inversiones/Income from investments	4,543,683	12,461,508	17,005,191		6,765,260
Otros ingresos/Other income	617,503		617,503		747,225
	71,992,348	26,728,913	98,721,261		117,956,110
Patrimonio liberado de restricciones/Private assets free from any restrictions:					
Satisfacción de programas/Program fulfillment	4,513,570	(4,513,570)			
Patrimonio restringido/Restricted private assets:					
Traspaso a fondos restringidos/Transfer to restricted funds	(27,725,205)	27,725,205			
TOTAL DE INGRESOS/TOTAL INCOME	48,780,713	49,940,548	98,721,261		117,956,110
GASTOS/EXPENSES					
Donativos entregados a beneficiarios/Donations submitted to beneficiaries	58,234,027		58,234,027		46,263,231
Programas sociales/Social programs	15,968,367		15,968,367		13,598,605
Gastos indirectos de actividades/Indirect activity expenses	6,209,120		6,209,120		5,559,972
Pérdida por posición monetaria/Loss derived from monetary position	5,385,025		5,385,025		5,477,627
Gastos de administración/Administrative expenses	3,723,397		3,723,397		3,523,595
Depreciaciones/Depreciations	761,745		761,745		854,020
Impuesto sobre la renta/Income tax	42,836		42,836		17,153
Gastos financieros/Financial charges	28,289		28,289		36,681
TOTAL DE GASTOS/TOTAL EXPENSES	90,352,806		90,352,806		75,330,884
Cambios netos en patrimonio/Changes in private assets, net	(41,572,093)	49,940,548	8,368,455		42,625,226
Patrimonio inicial/Inicial private assets fund	145,622,654	31,300,213	176,922,867		134,297,641
Patrimonio final/Final private assets fund	\$ 104,050,561	81,240,761	185,291,322		176,922,867

Las notas adjuntas son parte de estos estados/
 Attachments are part of the statements

*Para ver los estados financieros en su totalidad, visite nuestro sitio web: www.fechac.org.mx
 *To see our financial statements complete, please visit our website: www.fechac.org.mx

Dictamen de los auditores externos Fideicomiso Opinion of the external auditors Trust fund



MEMBERS OF THE TECHNICAL COMMITTEE
OF TRUST FUND F/47611-9

We have examined the general balances of **TRUST FUND F/47611-9** up to December 31 of 2005 and 2004 and the activity statements and changes in the financial situation that are relative to the exercises that finished around those dates. The financial statements are the responsibility of the administration of the Trust Fund Technical Committee. Our responsibility consists in expressing an opinion of the statements based on our audit.

Our exam was realized in accordance with the generally accepted audit norms in Mexico, which require that the audit has to be planned and realized in a manner that it provides reasonable security that the financial statements have no important errors and that are prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Mexico. The audit consists of the exam, based with selective tests, evidence that supports the numbers and revelations of the financial statements as well as including the evaluation of the accounting principles utilized, the significant estimates carried out by the administration and the presentation of the financial statements taken in its entirety. We consider that our examination provides a reasonable base to up hold our opinion.

In our opinion, the financial statements previously mentioned present reasonable in all important matters, the financial situation of **TRUST FUND F/47611-9** up to December 31 of 2005 and 2004 and the activity statements and changes in the financial situation that are relative to the exercises that finished around those dates in accordance to principles generally accepted in Mexico.

Estados financieros Fideicomiso

Financial statements Trust fund

FIDEICOMISO F/47611-9/TRUST FUND F/47611-9
 BALANCES GENERALES/GENERAL BALANCES
 POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS DEL 31 DE DICIEMBRE DE 2005 Y 2004/FOR EXERCISES FINISHED ON DECEMBER 31, 2005 AND 2004
 (En pesos mexicanos)/(All figures are in Mexican Pesos)

ACTIVO/ASSETS	2005	2004
Inversiones de realización inmediata/Cash and short-term investments	\$ 20,735,591	39,680,454
Secretaría de Finanzas (Contribución extraordinaria, 10% sobretasa impuesto sobre nóminas)/Secretariat of Finance (extraordinary contribution of 10% of tax over payroll)	16,516,907	13,117,364
SUMA EL ACTIVO/ASSETS ADDITION	\$ 37,252,498	52,797,818
PASIVO/LIABILITIES		
Fundación del Empresariado Chihuahuense, A.C	\$ 0	52,797,818
SUMA EL PASIVO/LIABILITIES ADDITION	0	52,797,818
PATRIMONIO/PRIVATE ASSETS FUND	37,252,498	0
SUMA EL PASIVO Y EL PATRIMONIO/SUM OF LIABILITIES AND ASSETS	\$ 37,252,498	52,797,818

Las notas adjuntas son parte de estos estados/
 Attachments are part of the statements



LIC. PABLO CUARÓN GALINDO
 Presidente/Chairman of the Board

*Para ver los estados financieros en su totalidad, visite nuestro sitio web: www.fechac.org.mx

*To see our financial statements complete, please visit our website: www.fechac.org.mx

FIDEICOMISO F/47611-9/TRUST FUND F/47611-9
ESTADOS DE ACTIVIDADES/ACTIVITY STATEMENTS
POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS DEL 31 DE DICIEMBRE DE 2005 Y 2004/FOR EXERCISES FINISHED ON DECEMBER 31 OF 2005 AND 2004
(En pesos mexicanos)/(All figures are in Mexican Pesos)

INGRESOS/INCOME	2005	2004 (ocho meses)
Contribución extraordinaria del 10% del impuesto sobre nóminas/Extraordinary contribution of 10% of tax over payroll	\$ 100,648,394	73,101,770
Rendimiento de inversiones/Inversion yield	<u>2,769,952</u>	<u>2,544,912</u>
	<u>103,418,346</u>	<u>75,646,682</u>
EGRESOS/EXPENSES		
Entregas a la Fundación del Empresariado Chihuahuense, A.C. para atender los fines del Fideicomiso/Given to Fundación del Empresariado Chihuahuense, A.C. to accommodate the purpose of the trust fund.	66,000,676	95,031,020
Gastos financieros/Financial Expenses	165,172	135,296
	<u>66,165,848</u>	<u>95,166,316</u>
CAMBIOS NETOS EN EL PATRIMONIO/CHANGES IN PRIVATE ASSETS FUND	37,252,498	(19,519,634)
PATRIMONIO INICIAL/INICIAL PRIVATE ASSETS FUND	<u>0</u>	<u>19,519,634</u>
PATRIMONIO FINAL/FINAL PRIVATE ASSETS FUND	<u>\$ 37,252,498</u>	<u>0</u>

Las notas adjuntas son parte de estos estados/
 Attachments are part of the statements

*Para ver los estados financieros en su totalidad, visite nuestro sitio web: www.fechac.org.mx
 *To see our financial statements complete, please visit our website: www.fechac.org.mx

Gente Fechac

Fechac team

Presidente del Consejo Directivo

Chairman of the Board

Lic. Pablo Cuarón Galindo.

Consejo Directivo

Board of Directors

Ing. José Luis Barraza Meléndez.

Ing. Héctor Horacio Chavira Álvarez.

Sr. Víctor Roberto Silva Chacón.

Ing. Eduardo Emilio Touché Hernández.

Ing. Jorge Alejandro Morales Velázquez.

Sr. Óscar Rodríguez Trevizo.

Ing. Gudelio Gutiérrez Gutiérrez.

Ing. Ernesto Villalobos Aún.

Arq. Rosa María Fuantos Reboloso.

Ing. Javier Rodríguez Sáenz.

Ing. Jorge Contreras Fornelli.

C.P. Francisco Solís Payán.

Dr. José Luis Cacheux Miranda.

Lic. Ignacio Gómez Stege.

Sra. Dora María Carrasco Galindo.

Ing. José Gregorio Santos De la Cruz.

Sra. Corina Rosa Cristóforo de Carrera.

Ing. Gabriel Eduardo Ramos Corral.

Representantes del Gobierno del Estado

State Government Representatives

Arq. Carlos Carrera Robles.

Lic. Ma. Guadalupe Chacón Monárrez.

Representantes del H. Congreso del Estado

State Congress Representatives

Dip. Alejandro Guerrero Muñoz.

Dip. Álvaro Navarro Gárate.

Representantes de los Presidentes

Municipales

City Halls Representatives

Lic. Manuel Guillermo Márquez Lizalde.

C. José Alfredo Vázquez Fernández.

Camargo

Ing. José Luis Barraza Meléndez.

Ing. Héctor Horacio Chavira Álvarez.

Sr. Fernando Arriaga García.

Ing. José Luis Ibarra Álvarez.

Ing. Octavio Omar Martínez Ortega.

C.P.A. Miguel Humberto Meléndez Acosta.

Sra. Cecilia Moriel de Solís.

Ing. Fernando Muñoz Hepo.

Sr. Fco. Antonio Muñoz Muñoz.

Ing. Arnoldo Ríos Medrano.

Ing. Jorge Luis Sáenz Flores.

Sr. Héctor Gabriel Salgado Licón.

Sr. Luis Óscar Vázquez Aguirre.

Chihuahua

Sr. Víctor Roberto Silva Chacón.

Ing. Eduardo Emilio Touché Hernández.

Lic. Jorge Luis Cuesta Manjarrez.

Lic. Germán De Regil Parkman.

Lic. Mónica Esnayra Pereyra.



Sra. Claudia Félix Muñoz.
Ing. Óscar Fernández Anchondo.
Sr. Carlos José García Félix.
C.P. Miguel Ángel Garibaldo Silva.
Ing. Omar Librado Garza López.
Lic. Gabriela González Villarreal.
Lic. Enrique Alberto Hernández Botello.
Lic. Enrique Fco. Hurtado Orpinel.
Lic. Juan Ibarra Álvarez.
Lic. Ricardo Kalisch Seyffert.
Ing. Óscar Molina Treviño.
Lic. Fernando Rubio Ramírez.
Lic. Otto Schmal Thomae.
Lic. Federico Terrazas Becerra.
Ing. Jorge Rodrigo Valles Morales.
Ing. Juan Carlos Vivó Prieto.

Cuauhtémoc

Sr. Óscar Rodríguez Trevizo.
Ing. Jorge Alejandro Morales Velázquez.
Dra. María Engracia Barbosa Rodríguez.
Ing. Rubén Chávez Villagrán.
Lic. Jesús Miguel Chavira Enríquez.
Sr. Jesús Rodolfo Fong Ruiz.
Ing. Leonel Klassen Letkeman.
Sr. Mario Alberto Marioni Nájera.
Ing. Rafael Martínez Pérez.

Delicias

Ing. Ernesto Villalobos Aún.
Ing. Gudelio Gutiérrez Gutiérrez.
Dr. Edgar Aguilar Sierra.
C.P. Jaime Beltrán del Río Beltrán del Río.
Dr. Hernán De la Garza Treviño.
Lic. Francisco Humberto Franco Baeza.
Sr. Cuauhtémoc García Hernández.
Ing. Manuel Arnoldo González De las Casas.

Ing. Mario Mata Carrasco.
Lic. Jaime Raúl Medina Nevárez.
Lic. Víctor Manuel Ramos Corral.
Lic. Silvia Román Sáenz.

Jiménez

Ing. Javier Rodríguez Sáenz.
Arq. Rosa María Fuantos Reboloso.
C.p. Manuela Alarcón Aguilar.
Ing. Carlos Eduardo Campuzano Cepeda.
Sr. Mario Holguín Contreras.
Dr. Salvador Mendoza Rede.
Ing. Aldo Arturo Morales Holguin.

Juárez

C.P. Francisco Solís Payán.
Ing. Jorge Contreras Fornelli.
Lic. Jesús Ábrego López.
Ing. Martín Eusebio Alonso Cisneros.
Sra. Elma Nidia Durán de Carreón.
C.P. Luis Raúl Fernández Iturriza.
Sr. Fernando Hernández Rivera.
Lic. José Jaime Hernández Rodríguez.
Lic. Velia López Aguilera.
Lic. Antonio López Hurtado.
Lic. Lucila Margarita Murguía Chávez.
Sr. José Mario Sánchez Gómez.
Lic. Juan Ramón Seyffert Romero.
Dr. José Enrique Suárez Toriello.
Sr. Gerardo Trubulsi Rocha.
Lic. Luz Ma. Villalba de Cantú.
Arq. José Eleno Villalba Salas.

Nuevo Casas Grandes

Lic. Ignacio Gómez Stege.
Dr. José Luis Cacheux Miranda.
Lic. Gustavo Albíztegui Rodríguez.
Dr. Raúl Armendáriz Chaparro.
Sr. Raúl Armendáriz Domínguez.
C.P. Sergio Elías Barrios García.
Lic. Luis Fernando Cobos Sáenz.
Ing. Antonio Humberto Domínguez

Soto.
Sr. Dn. Ignacio Gómez Valenzuela.
C.P. Otto Guillermo Gust Castillo.
Dl. Juana Saláis Ontiveros.

Ojinaga

Ing. José Gregorio Santos De la Cruz.
Sra. Dora María Carrasco Galindo.
Sra. Socorro Elsa Acosta.
Sra. Rosa Emma Duarte Soria.
Profa. Rosa Margarita Fernández Pando.
Arq. Vicente Emilio Leyva Nieto.
Prof. Héctor Manuel Padilla Mata.
Sr. Héctor Mario Varela Arana.

Parral

Sra. Corina Rosa Cristóforo de Carrera.
Ing. Gabriel Eduardo Ramos Corral.

Ing. Raúl Horacio Ramírez Sierra.
Lic. Carlos Ramos Hyslop.
Ing. Enrique Javier Rangel Castañeda.
Sr. Raúl Tinajero Sáenz.
Lic. Luis Alonso Valles Benítez.

Equipo profesional. Executive personnel.

Director Estatal CEO

Ing. Adrián Aguirre Reyna.

Comunicación y Relaciones Públicas

Communications and Public Relations

Lic. Leslie Alejandra Carrasco de la O.
Sra. Virginia Josefina Valles Arriaga.



C.P. Joel Ricardo Chávez Franco.
Ing. José Eduardo Faudoa Guerrero.
Ing. Marco Antonio Gámez Torres.
Ing. Gonzalo Navarro Castañeda.

Finanzas y administración
Finance and Administration

C.P. María Guadalupe Jurado González.
C.P. Yedid Gabriela Barraza Ramos.
Srita. San Juanita Chávez Villarreal.
C.P. Margarita Cruz Leoni.
Sr. Roberto Aarón Enríquez Contreras.
Lic. Ericka González Aguilera.
Sr. Guillermo Mata Arizmendi.
Ing. Joel Ponce Stirk.
Sra. Dolores Patricia Ramírez Rivas.

Obras y proyectos de infraestructura
Infrastructure Projects

Ing. Fernando Negrete López.
Sra. Norma Isela Galindo Álvarez.
Ing. Javier Ronquillo Solís.
Ing. Eliseo Antonio Soto Trejo.

Programas sociales
Social Programs

Lic. Thelma Carolina Manzano Trevizo.
Lic. Margarita Almodóvar Valdés.
Lic. Jean-Baptiste Cousin Humbert.
Lic. Sandra Corina Márquez Sáenz.

Movilización de recursos
Charitable Giving Team

Lic. Mónica Aranzola Ruiz.
Lic. Miguel Alfredo Álvarez Taboada.

Desarrollo institucional
Institutional Development

Lic. Pilar Elisa Ramírez Carrasco.

Programas de Desarrollo Productivo
Productive Development Programs

Lic. Luis Humberto Ochoa Sánchez.
Ing. Bertha Alicia Carrillo Villalobos.
Lic. Iris Janeth Chacón Simental.

Lic. María Emilia Díaz Nevares.
Lic. Sergio Enrique González Quintero.
Ing. Francisco Javier Mariñelarena Núñez.
C.P. Judith Verónica Ochoa Martínez.
Lic. Gabriela Lourdes Olivas Argüelles.
Srita. María del Socorro Araiza Navarro.
Lic. Annel Adriana Dueñes Ávila.
C.P. Arcelia Mejía Nava.
Lic. Luis Felipe Romero Díaz.
Lic. César De la Rosa Cervantes.
Lic. Abelardo Hermosillo López.
Sr. Miguel Ángel Niño Segura.
Srita. María Lilia Ramírez Hernández.
Sra. Herminia Rangel Barrón.
Sra. María Elena Santos Montiel.
Sra. Isabel Cristina Torres Prieto.
Sra. Luz Adriana Acosta Piñón.
Sra. Guadalupe Caballero García.
Sra. Nydia Karina Domínguez Soto.
Sra. Irene González Chavarría.
Sra. Rosa María Torresdey Balbuena.

Consejo Local Camargo
Camargo's Office

Sr. José Francisco Luna Jurado.

Consejo Local Chihuahua
Chihuahua's Office

Lic. Sergio Octavio Zermeño Torres.
Lic. María Clariza Ibarra Rodríguez.
Ing. Jorge Antonio Zúñiga Guevara.

Consejo Local Cuauhtémoc
Cuauhtemoc's Office

Ing. Javier Trevizo Nevárez.

Consejo Local Delicias
Delicias' Office

Lic. Enrique Valenzuela López.

Consejo Local Jiménez
Jimenez's Office

Sra. Domitila Holguín Holguín.

Consejo Local Juárez
Juarez's Office

Lic. Carlos Lorenzo Fernández Alvarado.
Lic. Rafael Martín Hernández Carlos.
Srita. Alicia Mestas Chacón.
Arq. Juan Martín Molina Roldán.
Sra. Margarita Morín Rodríguez.
Lic. Karla Yazmín Reséndiz Pérez.
Lic. César Romero Hinojosa.
Lic. Anel Valdiviez Alvarado.
Sra. Ma. del Carmen Villagómez Ortiz.

Consejo Local Nuevo Casas Grandes
Nuevo Casas Grandes' Office

Ing. Jesús Arturo Nájera Lom.

Consejo Local Ojinaga
Ojinaga's Office

Sra. Maribel Piña Molinar.

Consejo Local Parral
Parral's Office

Lic. Sonia Ivett Rosas Armendáriz.

Agradecimientos Acknowledgments

¡Muchas Gracias!

Al Gobierno y al H. Congreso del Estado de Chihuahua, por su firme convicción en la colaboración y el trabajo en equipo. Juntos hemos apoyado a miles de familias para mejorar su calidad de vida.

A los empresarios chihuahuenses, por su ejemplo de responsabilidad social y de generosidad, al aportar sus recursos con el fin de lograr mejores oportunidades para el desarrollo humano y social de los chihuahuenses.

A las organizaciones de la sociedad civil, héroes anónimos que diariamente luchan contra la violencia, la pobreza y la marginación, ofreciendo una mano de ayuda para mejorar las condiciones de vida de quienes más lo necesitan.

A las personas, empresas y organizaciones que nos han confiado sus recursos para ser invertidos en el bienestar de los chihuahuenses.

A los III consejeros que día con día colaboran en FECHAC y aportan su tiempo y talento para aportar un granito de arena al desarrollo armónico de nuestra comunidad.

Al equipo profesional y a todos aquellos que de una u otra forma se han sumado a la desafiante labor de formar una sociedad mejor.

Juntos estamos haciendo caminos...

Thank you very much!

To the State Government and Congress, for their firm conviction and willingness to the collaboration and team work.

To all the business owners in Chihuahua, for their example in social responsibility and their generosity by contributing with their resources in order to create better opportunities for human and social development for Chihuahuans.

To non-profit organizations, anonymous heroes whom day after day fight against violence, poverty and marginalization, working to improve life conditions of those in most need.

To individuals, companies and organizations that trusted us with their donations to invest in the well-being of Chihuahuans.

To the III board members who daily and voluntarily collaborate with their time and talent to make a contribution for the harmonious development of our community.

To the professional team and all those who, in one way or another, have joined the challenging task of building a better society.

We're building paths together...



Si quieres ayudar a otros, podemos apoyarte. Te ofrecemos la mejor opción para que tus aportaciones sean un factor fundamental para mejorar la calidad de vida de quienes menos tienen.

If you want to help others, we can assist you. We have the best options to make of your contribution a fundamental factor to improve the quality of life of those in most need.

¡Participa!
Join us!

Tu participación puede hacer la diferencia en las vidas de niños, adultos mayores, indígenas, familias, mujeres, y personas con capacidades diferentes que necesitan de nuestro apoyo. En FECHAC te ayudaremos a encontrar la mejor manera de contribuir con tu comunidad para que juntos sigamos haciendo el camino hacia un futuro mejor:

Your collaboration can make a difference in the lives of children, senior citizens, indigenous communities, persons with disabilities, women, and families that need our support. At FECHAC we will help you find the best way to contribute to your community so that, together, we can continue building paths towards a better future.

Misión Mission

Lograr mejores oportunidades para el desarrollo humano y social de los chihuahuenses.
To create better oportunities for human and social development of Chihuahuans.



Visión Vision

Ser una institución líder en responsabilidad social, sustentable y efectiva.
To be a leader intitution in sustainable and effective social responsibility.

Oficina Estatal
Central Office

General Retana No.201
Col. San Felipe 31170
Tel. / Ph. +52(614)413.2020
Chihuahua, Chih. Méx.

Juntos haciendo caminos
Informe de actividades 2005 Annual Report
Building paths together



www.fechac.org.mx
Fundación del Empresariado Chihuahuense, A.C.



FECHAC